



SCHWEIZER ARCHITEKTUR
ARCHITECTURE SUISSE
ARCHITETTURA SVIZZERA

Inhalt / Sommaire

AS/FREI, AS/LIBRE

<i>Françoise Jaunin</i>	De joies notes... sur un air de discorde Schöne Töne... in einer Disharmonie	90.I
<i>Heidi Wenger, Architekt BSA/FAS</i>	die gans – paraphrase über einen essai von erich kästner l'oie et l'architecture	90.III

<i>Vincent Mangeat, Architecte EPFL/FAS/SIA</i>	Ecole de Tannay, Tannay/VD Primarschule, Tannay/VD	90.1
<i>Roni Ruduner, Arch. SIA</i>	Maison individuelle avec cabinet de psychiatrie Comano/TI Einfamilienhaus mit Psychiatriepraxis, Comano/TI	90.5
<i>Eric Dunant et Mirces Lupu, Architectes SIA</i>	Immeuble d'habitation HLM avec locaux commerciaux, Genève/GE Wohnhaus HLM mit Geschäftsräumen, Genf/GE	90.9
<i>Lyon & Goldmann Architectes S.A.</i>	Aménagements des combles et annexes extérieures, Pampigny/VD Ausbau Dachstock und Anbauten, Pampigny/VD	90.13
<i>D. Schnebli + T. Ammann Architekten BSA + Partner AG</i>	Collège St Angelo, Loverciano, Castel S. Pietro/TI Collegio St. Angelo, Loverciano, Castel S. Pietro/TI	90.17
<i>Prof. Dr. Justus Dahinden</i>	Einfamilienhaus, Sursee/LU Villa, Sursee/LU	90.21
<i>Bauart Architekten</i>	2 Einfamilienhäuser unter einem Dach, Mühlethurnen/BE 2 villas sous un seul toit, Mühlethurnen/BE	90.25
<i>Wurlod Architectes S.A.</i>	«Montchoisi-Centre», immeuble commercial, administratif et résidentiel, Lausanne/VD Verwaltungs-, Handels- und Wohngebäude «Montchoisi-Centre», Lausanne/VD	90.29

AS FLASH - INFO

	Prix Interassar 1989	F.I.1
	Projektwettbewerb Neubau ABC Schönbühl	F.I.2
<i>Françoise Jaunin</i>	L'architecture sur la place publique	F.I.3

Informationen im Bauwesen ohne teure Streuverluste

Wer umfassende Informationen im Bauwesen sucht, verzichtet auf teure Recherchen und benutzt die Schweizer Baudokumentation

Das **Bindeglied** zwischen

2741 Architekturbüros
454 Bau- und Generalunternehmen
408 amtlichen Stellen
341 privaten Bauträgern
343 Ausbildungsstätten

**total über
4650
Abonnenten**



SCHWEIZER
BAU
DOKUMENTATION

CH-4249 Blauen
Telefon 061 89 41 41
Telex 962 681 docu ch
Telefax 061 89 22 33

**und über
1400 führende
Bauprodukte-
Hersteller**

Über 5000 Seiten aktuelle
Produkteinformationen garantieren
für eine klare Produktewahl

Kontaktalon

Senden Sie mir unverbindlich weitere Informationen:

Firma

Adresse

Zuständig

Telefon

Neue Farben unter der Sonne.

Acht natürliche Farbtöne in der Farbenreihe NATURA bilden das neue Dachschieferprogramm Eternit. Dachschiefer NATURA sind eines der wenigen Dachmaterialien, die sich in allen Höhenlagen sicher und problemlos anwenden lassen.

Für nähere Information:

Eternit AG, 8867 Niederurnen, 058-23 11 11

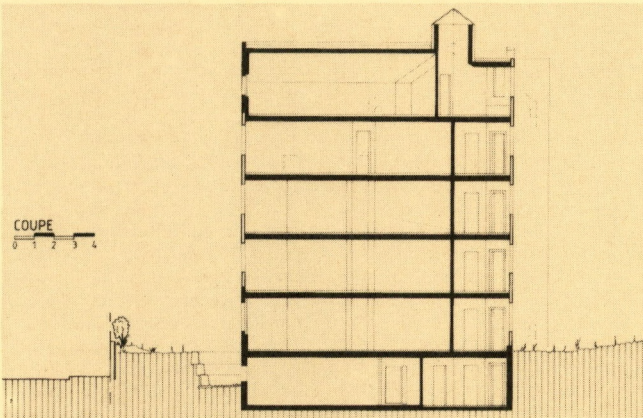
Eternit

De jolies notes... sur un air de discorde

Il y a des bâtiments qui cristallisent de manière exemplaire le hiatus entre architecture moderne et grand public. L'immeuble de Montchoisi-Centre à Lausanne (1), signé par Daniel Wurlod, est de ceux-là. Un véritable cas de figure. Cas de figure à répétition d'ailleurs, puisque c'est la troisième fois déjà — après l'édifice de la Caisse Raiffeisen (2) à la route de Berne à Lausanne et l'immeuble administratif du Pontet à Ecublens, que la polémique éclate autour d'une réalisation de Daniel Wurlod. Schématiquement dit: levée de boucliers de la part des architectes et cote d'amour auprès du public. Existe-t-il donc une fatalité qui conduit inéluctablement à l'opposition de deux camps irréductibles, deux regards inconciliables sur l'art d'habiter, deux langages sans terrain d'entente?

1 Voir page 90/29

2 Voir AS N° 75/1986



Louis Kahn, rapporte Mario Botta, disait que l'architecture est la rencontre entre l'idée et la réalité. Les architectes prospectifs ont tendance à faire pencher la balance du côté de l'idée, tandis que le public est tout ancré dans la réalité. D'où la difficulté de trouver un terrain de dialogue et de compréhension mutuelle. La bonne architecture est toujours un peu en avance sur l'opinion publique. Elle anticipe, prévoit les mutations sociales, recherche des solutions originales qui répondent aux nouveaux modes de vie. Or, que demandent et redemandent encore et toujours les usagers de l'architecture? La reconduction des modèles du passé. Ceux qu'on connaît, qu'on a appris à lire et à vivre, que l'histoire a expérimentés et apprivoisés pour nous. Ceux qui, même s'il n'en reste parfois que l'image ou l'emballage, font illusion et rassurent. Mais «il n'est pas possible de reconstruire l'histoire» dit encore Botta. Pas plus qu'on ne parle encore le latin... ni même le patois. Parlons donc la langue de notre temps!

Mais revenons à Montchoisi-Centre. L'immeuble est divisé en trois parties: en bas, le «socle» des commerces, au milieu, le corps principal des bureaux, en haut la «toiture» des appartements en duplex. Structure porteuse en béton blanc strié verticalement, façade en verre miroité collé, articulée de trois bow-windows. Parti pris de symétrie et de monumentalité. Tel apparaît «l'objet» au passant de l'avenue de Montchoisi.

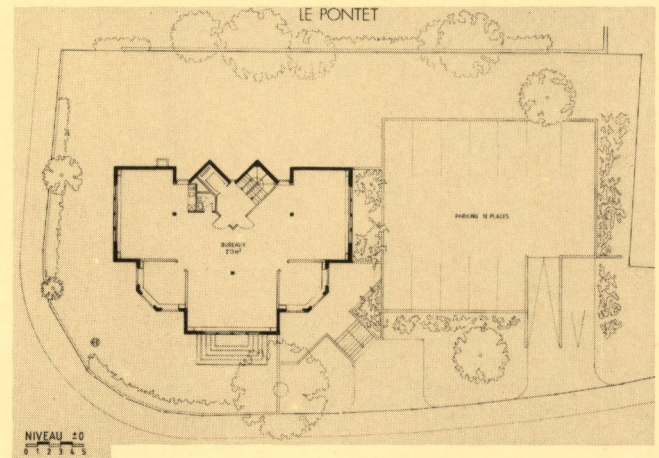
Il appartient à la catégorie de ceux qui ne laissent pas indifférent. Côté Monsieur et Madame Tout-le-Monde, il passe plutôt bien. Ce

Schöne Töne... in einer Disharmonie

Es gibt Bauten, die beispielhaft die Kluft zwischen der modernen Architektur und der breiten Öffentlichkeit aufzeigen. Das Gebäude Montchoisi Centre in Lausanne (1) von Daniel Wurlod ist ein solcher Fall. Es ist ein typisches Beispiel; ein Beispiel, wie es sich anderswo wiederholt, denn nach dem Bau der Raiffeisenkasse an der route de Berne in Lausanne und des Verwaltungsgebäudes Pontet in Ecublens (2) ist schon zum dritten Mal Streit um ein Gebäude von Daniel Wurlod entstanden. Schematisch gesagt: Abwehrreaktion seitens der Architekten und Sonderbewertung durch die Öffentlichkeit. Kommt es also zum Verhängnis, dass sich zwangsläufig zwei unerbittliche Parteien, zwei unvereinbare Standpunkte bezüglich der Kunst des Wohnens, zwei Sprachen ohne Verständnismöglichkeit gegenüberstehen?

1 Siehe Seite 90/29

2 Siehe AS Nr. 75/1986



Le Pontet
 Ecublens/VD
 D. Wurlod, architecte, EPFZ/SIA

Gemäss Mario Botta hat Louis Kahn gesagt, dass in der Architektur die Idee und die Realität aufeinandertreffen. Die Architekten neigen auf ihrer Suche dazu, das Schwergewicht auf die Seite der Idee zu legen, während die Öffentlichkeit ganz der Realität verhaftet ist. Deshalb die Schwierigkeit, eine Grundlage für den Dialog und das gegenseitige Verständnis zu finden. Gute Architektur ist der öffentlichen Meinung immer ein wenig voraus. Sie nimmt Dinge vorweg, sieht gesellschaftliche Veränderungen voraus, sucht nach echten Lösungen, die der neuen Lebensweise entsprechen. Was aber wird von den Nutzern der Architektur immer wieder gefordert? Das Beibehalten von Modellen der Vergangenheit; das heisst Modellen, die man kennt, die man lesen gelernt hat und nach denen man lebt, die die Geschichte für uns ausprobiert und angepasst hat. Modelle, die Illusionen wecken und Sicherheit geben, auch wenn davon manchmal nur der Schein oder die Hülle übrigbleibt. Aber «Es ist nicht möglich, die Geschichte wiederherzustellen», sagt Botta noch. Ebenso wenig wie man noch Latein... oder gar Patois spricht. Sprechen wir doch die Sprache unserer Zeit!

Aber kommen wir auf Montchoisi-Centre zurück. Das Gebäude ist in drei Teile unterteilt: unten der «Sockel» mit den Geschäften, in der Mitte der Haupttrakt mit den Büros, oben das «Dach» mit den Duplex-Wohnungen. Tragstruktur aus weiss gestrichenem vertikal gerilltem Beton; Fassade aus verklebtem Spiegelglas, durch drei Erkerfenster gegliedert. Entschluss zu Symmetrie und Monumentalität. Diesen Eindruck vom «Objekt» erhält der Passant von der avenue de Montchoisi aus. Das Gebäude gehört zu jener Kategorie von Bauten, die einen nicht gleichgültig lassen.

Der Mann von der Strasse findet es nicht schlecht. Diesen Modernismus akzeptiere man gerne und möchte noch mehr davon haben, sagen die einen. Sie sehen darin eine Art Klassizismus nach feiner Manier, elegant und ohne Aggressivität, originell — die grossen Glasflächen, die sich über drei Geschosse erstrecken, verändern plötzlich die gewohnten Proportionen —, ohne unverständliche Seltsamkeiten. Andere fügen hinzu, die Spiegelfassaden würden der Strasse neue Perspektiven verleihen, anstatt den Horizont zu verstellen. Sie würden die umliegenden Häuser und den Himmel in sich bewegenden und verändernden Bildern widerspiegeln sowie Licht in die Strasse bringen. Der weiss gestrichene Beton habe ein freundlicheres Aussehen als der graue.

modernisme-là, on l'accepte volontiers et on en redemande, disent les uns, qui y voient une manière de classicisme de bon ton, élégant et sans agressivité, original — les grandes verrières qui englobent trois étages d'un coup modifiant les proportions habituelles — sans bizarrerie incompréhensible. Les façades en miroir, ajoutent les autres, ouvrent des perspectives dans la rue au lieu de boucher l'horizon. Elles offrent au regard les reflets mouvants et changeants des maisons alentour et du ciel. Elles apportent de la lumière dans la rue. Quant au béton blanchi, il apparaît moins rébarbatif que le gris. Il fait moderne sans la sécheresse et la nudité du matériau brut. La tache claire et miroitante du bâtiment se fait légère dans son environnement. Monumentale dans son dessin mais aérée et presque transparente dans sa masse. La végétation enfin, celle qui tombe des trois articulations horizontales et celle qui sépare les piétons de la circulation de la rue, fait comme toujours le plein de voix, tout élément de verdure étant bienvenu et synonyme de présence de la nature en ville et de décor qui plaît à tous.

Laçons maintenant la balle dans l'autre camp. Daniel Wurldo a beau être diplômé en bonne et due forme de l'école d'architecture de l'EPFL, il est la cible d'un tir groupé de critiques parfois véhémentes de la part de ses collègues. Certes, rivalité, dogmatisme et esprit de chapelle ne sont pas totalement absents de la polémique, dans un biotope où la forte présence d'une haute école exacerbe probablement tensions et dissensions, tenants de la «Vérité» et constructeurs «bâtards». Mais voyons les arguments. Montchoisi-Centre est un bâtiment pseudo-moderne, dénoncent-ils. Il accumule des matériaux contemporains à l'esthétique flatteuse et raffinée (le béton blanc est strié, le verre miroité), des détails de construction séduisants et à la mode (façades-miroirs, bow-windows, verres collés qui rendent une image de construction très propre et soignée) et des emprunts habiles à quelques grands de l'architecture actuelle, qui donnent au bâtiment un air de déjà vu et déjà connu. Le public a l'impression gratifiante de comprendre soudain l'architecture d'aujourd'hui. Mais tous ces éléments mis ensemble ne font pas pour autant un tout organique et cohérent dont chaque détail serait partie prenante et significative. Le recours à une grammaire architecturale moderne et à un collage astucieux d'effets décoratifs ne suffit pas à masquer l'absence de fondement de composition et de réelle maîtrise du jeu des masses et des équilibres. Dans tout édifice pleinement abouti esthétiquement et fonctionnellement, chaque brique participe à la symphonie. Ici, il n'y a pas de musique. Seulement de jolies notes...

Comment retrouver le chemin du dialogue quand chacun de son côté parle une langue que l'autre n'entend pas? Les professionnels ont des références culturelles, historiques, plastiques, des exigences qui touchent au rapport de la forme au fond, des critères d'appréciation basés sur des notions qui échappent au commun des mortels. L'homme de la rue, qui n'a pas appris à lire la structure fondamentale d'un édifice, le juge au plaisir de son œil et aux détails pratiques de son usage. Il est, de plus, conditionné par une étrange conception de l'«intégration» architecturale, largement répandue chez nous, qui fait que plus une architecture disparaît dans son contexte, plus elle a de chances de plaire au grand nombre. Les façades-miroirs qui décomposent la géométrie et se font presque oublier pour devenir reflet et trompe-l'œil; les plantes vertes qui masquent les volumes et émoussent les lignes comme si les bâtiments devaient se faire pardonner d'exister en mimant la nature, sont donc des alliés précieux du succès.

En définitive, qu'est-ce qui est le plus important: l'adéquation aux règles de la «justesse» telle qu'elle est définie par les spécialistes, ou l'agrément des usagers? L'équation est loin d'être simple. L'architecte, après tout, ne peut se contenter de bâtir une sculpture, fût-elle géniale. Jean-Pierre Dresco, architecte cantonal vaudois, rappelle que la Suisse romande ne peut se prévaloir d'une grande tradition d'intérêt pour l'architecture. Le terreau y est beaucoup plus pauvre que dans un canton comme le Tessin, porteur d'une très longue mémoire bâtisseuse. Pourtant, depuis une dizaine d'années, on assiste à un mouvement de curiosité nouvelle. Même si c'est trop souvent à tort et à travers, le débat de l'architecture a été mis sur la place publique. La chose est trop neuve encore pour qu'on puisse déjà en cueillir les fruits. Mais les regards peu à peu se sensibilisent et apprennent à lire et à sentir. La discussion est ouverte. Des initiatives comme la distinction vaudoise d'architecture contribuent à fertiliser un terrain difficile et bardé de règlements castrateurs. Un certain nombre de professionnels se montre aujourd'hui, beaucoup plus que dans les années septante, décidé à proposer une architecture plus affirmée et plus dessinée dans un paysage bâti qui a trop longtemps confondu préservation des sites avec mollesse complaisante et banalité tranquille.

Françoise Jaunin

Er wirke modern und sei trotzdem nicht so hart und nackt wie das rohe Material. Die Helle und der Glanz machen das Gebäude in seiner Umgebung leicht. Es sei monumental in der Gestaltung, aber luftig und fast transparent in der Masse. Die Pflanzen schliesslich, die von den drei horizontalen Fassadenteilen herabhängen, und die Bepflanzung, die die Fussgänger vom Strassenverkehr trennt, bringen wie üblich die Stimmenmehrheit; eine Begrünung, die willkommen ist, die in der Stadt ein Stück Natur darstellt, ein Schmuck, der allen gefällt.

Kommen wir nun aber auf das andere Lager zu sprechen. Vorschriftsmässiges EPFL-Architektendiplom hin oder her, Daniel Wurldo ist die Zielscheibe mehrfacher, manchmal heftiger Kritik seitens seiner Kollegen. Gewiss spielen in dem Streit auch Rivalität, Dogmatismus und Engstirnigkeit eine gewisse Rolle, und zwar in einer Art «Biotop», in dem die starke Präsenz einer hohen Schule Spannungen und Differenzen wahrscheinlich noch verstärkt; diese reichen bis an die «Wahrheit» und «falsche» Baufachleute heran. Doch sehen wir uns die Argumente an. Montchoisi-Centre sei ein pseudo-moderner Bau, lautet der Vorwurf. Er bestehe aus modernen Materialien mit schmeichelndem, raffinierter Ästhetik (weiss gestrichener gerillter Beton, Spiegelglas), aus verlockenden, modischen Konstruktionsdetails (Spiegelfassaden, Erkerfenster, verklebte Gläser, die dem Bau ein sehr reines, gepflegtes Äusseres verleihen) und aus Anleihen bei einigen Grossen der gegenwärtigen Architektur, was am Gebäude den Eindruck des «Schon-Gesehenen» und «Schon-Bekannten» erzeugt. Die Öffentlichkeit hat das angenehme Gefühl, die heutige Architektur plötzlich zu verstehen. Doch alle diese Elemente zusammen ergeben noch kein organisches, kohärentes Ganzes, bei dem jedes Detail ein überzeugender, signifikanter Teil wäre. Das Zurückgreifen auf eine moderne Grammatik der Architektur und eine raffinierte Collage dekorativer Effekte genügt nicht, um das Fehlen der entwerferischen Grundlage und des wirklichen Beherrschens der Massen und der Gleichgewichte zu verbergen. Bei jedem Gebäude, das ästhetisch und funktional zu Ende gedacht ist, stellt jeder Baustein einen Teil der Symphonie dar. Hier gibt es jedoch keine Musik. Nur schöne Töne...

Wie soll man wieder zu einem Dialog finden, wenn jede Seite eine andere Sprache spricht? Die Fachleute beziehen sich auf kulturelle, historische und plastische Gesichtspunkte; sie stellen Anforderungen, die etwas mit dem Bezug zwischen Form und Basis zu tun haben; ihren Bewertungskriterien liegen Vorstellungen zugrunde, die sich den meisten Menschen entziehen. Der Mann von der Strasse, der nicht gelernt hat, wie man die Grundstruktur eines Gebäudes liest, urteilt nach seinem optischen Gutdünken und nach praktischen Gesichtspunkten der Nutzung. Zudem ist er von einem merkwürdigen Konzept der architektonischen «Integration» bestimmt, was bei uns weit verbreitet ist und dazu führt, dass ein Stück Architektur umso grössere Chancen hat, der breiten Masse zu gefallen, je mehr es im Kontext verschwindet. Wertvolle «Verbündete» beim Erfolg sind also die Spiegelfassaden, die die Geometrie auflösen, deren Existenz man fast vergisst und die zur Spiegelung und optischen Täuschung werden, sowie die grünen Pflanzen, die die Volumen verbergen und die Linien verwischen — wie wenn sich die Gebäude durch Nachahmen der Natur für ihre Existenz gleichsam entschuldigen müssten.

Was ist letztlich das Wichtigste: dass man sich an die Regeln der «Richtigkeit» nach der Definition der Spezialisten hält, oder ist es die Zustimmung der Nutzer? Die Gleichung ist überhaupt nicht einfach. Schliesslich kann sich der Architekt nicht damit begnügen, eine Skulptur zu bauen, auch wenn sie genial ist. Jean-Pierre Dresco, Kantonsarchitekt des Kantons Waadt, erinnert daran, dass die französische Schweiz für sich nicht in Anspruch nehmen kann, ein traditionsreiches Interesse an der Architektur zu haben. Diese Region ist diesbezüglich viel ärmer als ein Kanton wie das Tessin, das im Bauen auf eine reiche Erfahrung zurückblicken kann. Seit ungefähr zehn Jahren kann man jedoch ein neues Interesse feststellen. Die Diskussion über Architektur findet nun in der Öffentlichkeit statt, wenn auch nur allzu oft aufs Geratewohl. Die Sache ist noch zu neu, als dass sie schon fruchtbringend wäre. Aber die Sehweise wird nach und nach sensibilisiert, man lernt, wie man liest und fühlt. Die Diskussion ist offen. Beiträge wie die waadtländische Architekturauszeichnung wirken befruchtend auf ein Gebiet, das schwierig ist und von einschneidenden Reglementen beherrscht wird. Es zeigt sich, dass sich heute eine gewisse Anzahl von Fachleuten viel eher als in den siebziger Jahren für eine Architektur entscheidet, die gegenüber der gebauten Umgebung stärker betont ist und in der Gestaltung deutlicher hervortritt; zu lange ist das Erhalten von Orten mit nachgiebiger Schlafheit und ereignisloser Banalität im baulichen Kontext verwechselt worden.

Françoise Jaunin

die gans — paraphrase über einen essai von erich kästner

1

während man an einem projekt arbeitet
denkt man nicht nur über die sache nach —
die aufgabe —
sondern auch über das schaffen der verlangten räume
das bauen, die architektur,
man denkt thematisch,
in worten —
und räumlich im gleichen atemzug.
beides geschieht nicht etwa nebeneinander,
nicht nacheinander,
durcheinander,
sondern mit- und ineinander.
das ist kein musikalisches mysterium,
es sind 2 simultane akte.
beide vorgänge verschränken sich
wie die hände beim händefalten,
die linke weiss
was die rechte sucht,
was sie möglicherweise tun wird —
allerdings muss sich die linke hand von der rechten lösen
wenn man zeichnen will —
vergleiche haben ihre tücken.

2

als nächster versuch
ein beispiel aus der vogelkunde,
die gans:
sie ist, dank der federkiele
besonders literaturfähig
die regeln stecken in der architektur
wie die knochen in der gans
das skelett war nicht vor dem vogel da
sie wuchsen gemeinsam
und das tier trägt seine immanenten gesetze,
die architektur,
nicht aussen
oder gar als orden um den hals.
in diesem fall würde die architektur,
beziehungsweise die gans —
haltlos in sich zusammenbrechen.
man kann die gans mit heiss hunger
oder mit andacht essen
und die knochen,
die zwar viel gewicht haben
aber überhaupt nicht schmecken
unter den tisch werfen.
dann ist man bewohner, benützer, publikum.
man kann auch das fleisch wegwerfen
und die knochen hübsch nummerieren,
sie mit feinstem draht wieder zum ursprünglichen skelett
zusammensetzen.
dann ist man zoologe.
als solcher kann man —
das kommt vor —
eine flügel lahme gans erwischen
oder die gans mit einer ente verwechseln
und das rekonstruierte gerüst
für die norm und das gesetz halten —
dann ist man immer noch zoologe.
man kann sogar über die bastelei mit knochen
hinauswachsen
und dem toten vogel vorwerfen
er habe bei lebzeiten
nie wie ein pfau ein schillerndes rad geschlagen,
nie nachts im fliederbusch geschluchzt
wie eine nachtigall —
dann ist man immer noch zoologe.
diese zoologen —
wie kann auf diese weise eine vollkommene gans
ein vollkommener vogel sein?
dieser vollkommene vogel wäre,
wenn es ihn überhaupt geben könnte —
nicht einmal eine unvollkommene gans
sondern ein albtraum
ein sammelsurium mit flügeln.
sehr selten nur haben verfasser von lehrsätzen
eine gans erschaffen,
nicht einmal eine lahme —

soviel über die zoologie und das federvieh
oder um deutlicher zu werden:
über das feder-vieh in zwei worten,
heute ohne gänsekiel.

3

stil ist wuchs.
da helfen weder wünsche noch kommandos.
es gibt kein allgemeinverbindliches bauprinzip.
es gab epochen mit strengen regeln
dann wurde aus wuchs zwang,
aus wäldern wurden baumschulen.
im streit um den 'Cid' siegte die Akademie
und Corneille wurde baumschüler.
natürlich primus,
denn er war nicht nur folgsam
sondern auch ein genialer mann.
regeln und gesetze können alt werden.
doch die ausnahmen kommen zur welt
vermehrten sich
und besuchen die gesetze
nur noch
um ihnen zum hundertsten geburtstag
zu gratulieren.
nach ihrem ableben lässt man sie ausstopfen,
gegen mottenfrass versichern
und von der jugend
naturgetreu nachzeichnen.
das ist grober talentmissbrauch.
wir leben nicht in einer strengen epoche
trotzdem der schrei nach regeln —
rezepten —
sehr laut ist.
es gibt nichts
das es nicht gibt oder geben könnte
ausser einem verbindlichen bauprinzip —
2 oder 3 banalitäten,
so unsterblich sie auch sein mögen
ergeben noch lange keinen katechismus.

4

das ist keine faule ausrede,
kein anlass zu übermut,
denn von gesetzlosigkeit ist nicht die rede,
es gibt nicht eine allgemeingültige
dramaturgie
nicht eine allgemeingültige architektur
für alle bauaufgaben —
aber jeder entwurf
hat seine immanenten gesetzmässigkeiten
die gans
die merkmale der gans
das pferd
jene des pferdes —
es handelt sich um eine deklaration der freiheit
im singular
um eine freiheit mit einzelhaftung,
es ist eine reformation
ohne reformator —
und eine reformation ohne reformator
nennt man entwicklung
wuchs
evolution

5

bauen heisst lebensräume schaffen,
innen- und aussenräume —
wo menschen
ihr zusammenleben
auf vielfältigste weise einrichten können.
dabei ist der architekt
nur einer
unter vielen:
er muss mit den bewohnern die aufgabe
definieren
dann mit den bauleuten
das instrument stimmen für den ersten
gebrauch
aber nicht überbestimmen
sonst verhindert er
das weiterentfalten des lebens.

6

er muss aber auch
den grundgedanken des entwurfs
durchhalten,
den dialog mit der umgebung
sei sie gebaut
oder natur
er muss sich
der räumlichen ordnung
die er provoziert hat
unterordnen
sonst verletzt er seinen eigenen traum
den schöpferischen versuch
jeder bau ist ein kaudinisches joch —
eine zwangslage —
wer hat es ersonnen?
wer hat es errichtet?
wer muss hindurch?
der architekt — weil er es will —
später
wenn er sich aufrichtet und
zurückblickt,
kann es geschehen —
selten —
dass er seinen eigenen augen nicht traut:
er sieht einen wurf
es ist ein wunder geschehen
und so darf er
sich wundern
denn wunder sind rar —
sie sind fast so selten wie gute bauten

heidi wenger, BSA

l'oie et l'architecture

1

faire un projet
c'est formuler un thème avec des mots
et créer des espaces —
penser verbalement et spatialement
en même temps —
les deux actes sont simultanés
entremêlés
comme deux mains croisées:
la main gauche sachant
— à peu près —
ce que cherche la main droite
mais pour dessiner
il faut dénouer les mains
c'est la malignité des comparaisons

2

j'en cherche une autre
je choisis l'oie:
par ses plumes
c'est un oiseau quasiment littéraire
les règles sont à l'architecture
ce que les os sont à l'oie:
le squelette n'était pas là avant l'oiseau
ils ont grandi ensemble
et la bête porte ses lois immanentes
l'architecture —
en elle
et non suspendues au cou
comme un ordre
dans ce cas
l'architecture —
ou l'oiseau —
s'écroulerait par manque de consistance
tu peux dévorer l'oie
ou la manger avec recueillement
et jeter les os
qui ont beaucoup de poids
mais peu de goût
sous la table
tu es alors habitant, utilisateur, public
tu peux aussi
jeter la viande sous la table
et numérotter soigneusement les os
pour reconstruire le squelette
avec du fil de fer très fin
tu es zoologue alors
et, zoologue,
tu peux tomber sur une oie
qui ne sait pas voler
ou prendre l'oie pour un canard
le squelette reconstruit
pour la loi du vivant —
tu es toujours zoologue alors
tu peux dépasser ton bricolage avec les os
et reprocher à l'oiseau mort
de n'avoir pas —
de son vivant —
étalé sa roue comme un paon
ou chanté
comme un rossignol dans le buisson de lilas
tu es toujours zoologue encore
ces zoologues —
comment une oie aussi parfaite
soit-elle
pourrait-elle être l'oiseau accompli
du zoologue?
si cet oiseau parfait
existait
il ne serait même pas une oie imparfaite
mais un parfait cauchemar
à plumes
quiconque a créé la première oie
n'avait pas de livre
de zoologie
ils ne viennent qu'après
et rarement les auteurs de livres de zoologie
ont créé une oie —
voilà pour la zoologie
et les chevaliers de la plume

3

le style
c'est la croissance
ni désirs
ni ordres n'y font
il n'y a pas de principe général
pour l'art de bâtir
il y a eu des époques sévères
avec des règles strictes
la croissance devenait alors contrainte
et les forêts pépinières
dans la querelle du 'Cid'
l'académie l'emportait
et Corneille devenait académicien
le premier, naturellement,
car il n'était pas seulement un élève obéissant
mais surtout un homme génial
les lois et règles prennent de l'âge
les exceptions viennent au monde
se multiplient
et rendent visite aux règles
pour fêter leur centenaire
après leur mort
on empaile les lois
les traite à l'antimite
et les fait recopier d'après nature
par les jeunes
quel abus de talents —
nous ne vivons pas une époque sévère
quoiqu'on réclame
des recettes à grands cris
que le fait
nous plaise ou pas:
à peu près tout est faisable
sauf un principe de construction
unique,
2 ou 3 banalités
aussi immortelles soient-elles
ne font pas un catéchisme

4

ce n'est ni un faux-fuyant
ni l'invitation
à l'excès
car il n'est pas question ici
d'absence de lois
s'il n'existe pas de loi universelle
unique
ni pour la dramaturgie
ni pour l'architecture
chaque projet
a ses lois immanentes
l'oie
celles de l'oie
le cheval
celles du cheval
c'est une déclaration de la liberté
au singulier
une liberté à responsabilité
au singulier
c'est une réformation
sans réformateur
et une réformation sans réformateur
s'appelle évolution
croissance

5

construire
c'est créer des espaces pour vivre
extérieurs et intérieurs
où la vie
peut déployer ses formes
les plus variées
l'œuvre est une composition
l'architecte
y joue sa part comme
l'habitant et les hommes du chantier
il accorde l'instrument
à construire
sans surestimer le premier programme

car la vie
est un flux et reflux de forces
dont il ne veut empêcher
le jeu

6

mais il doit aussi
soutenir la vérité intérieure
de son projet
créer l'ouverture
sur le milieu ambiant
il doit se plier
à l'ordre spatial qu'il a
provoqué lui-même
sinon il tue son rêve
chaque projet
est un joug
un état de contrainte
qui l'a inventé?
qui l'a créé?
qui doit se plier?
l'architecte — parce qu'il le veut —
plus tard
quand il se redresse
se retourne
il lui arrive —
rarement —
de n'en pas croire ses yeux —
il a réussi
il s'émerveille —
il en a le droit
car les merveilles
sont rares
presque aussi rares
que les constructions réussies

paraphrase d'un essai de erich kästner

heidi wenger, FAS

Prix Interassar 1989

L'Interassar* décerne chaque année un prix unique à une œuvre architecturale exemplaire construite dans la région genevoise. L'objectif de cette démarche est de faire prendre conscience au public du problème que pose la qualité de l'environnement bâti, d'élargir ses critères de jugement et de lui faire connaître le travail de l'architecte. Il s'agit donc d'attirer l'attention sur un bâtiment remarquable afin de créer le dialogue avec le public.

Le jury est composé de 7 personnes, notamment de 3 architectes, représentant chacun l'une des associations membres de l'Interassar, de 3 personnes de formations diverses s'intéressant à l'architecture (critique d'architecture, historien d'art, sociologue, etc.) et du président de l'Interassar ou d'un membre du comité.

Le prix se présente sous la forme d'une plaque à apposer sur l'objet primé: «Ce bâtiment a obtenu le prix Interassar 19... Intergroupe des associations d'architectes de Genève».

Le prix 1989 est axé sur le thème du logement collectif urbain, en abordant ce dernier de manière qualitative, en cette période où le débat se fixe généralement uniquement sur des critères quantitatifs.

Le prix Interassar 1989 devait démontrer que l'on peut donner plus à l'utilisateur, que ce soit des points de vue:

Typologique:

Distribution verticale, accès, cheminements au travers d'espaces communs.

Distribution intérieure des appartements, organisation et diversité.

Orientation.

Prolongements extérieurs:

Espaces de transition entre rue et domaine privé.

Balcons ou loggias.

Technologique:

Traitement de l'enveloppe de l'immeuble et concept énergétique.

Esthétique:

Implantation, intégration dans le contexte urbain.

Usage des matériaux, qualités formelles.

Dans le contexte du marché du logement actuel, il est évident que les critères **économiques** ont fait partie intégrante des éléments d'appréciation des œuvres présentées.

Sur cette base, le jury a examiné une quinzaine de propositions.

Il en a retenu cinq, qui sous divers aspects, répondaient de façon remarquable à la plupart des critères précités.

Des visites sur place et un examen très détaillé des objets retenus ont conduit le jury à retenir à l'unanimité pour l'attribution du Prix Interassar 1989

**l'immeuble situé au boulevard Carl-Vogt 29
réalisé par Madame Chantal SCALER, architecte.**

Le jury tient à souligner le fait que la situation de la parcelle et les conditions urbaines rendaient le problème d'intégration de logement particulièrement difficile dans ce contexte.

Il ne s'agit pas de simples réponses techniques aux problèmes posés, mais d'une conception globale qui apporte des qualités spatiales supplémentaires aux appartements et aux locaux communs, notamment:

Tous les appartements sont traversants ou bénéficient d'une orientation favorable.

Les distributions verticales se font à la lumière naturelle, non seulement par l'escalier, mais aussi par l'ascenseur vitré.

Les logements offrent une grande variété typologique et distributive. Les loggias forment un espace tampon entre la rue et les appartements.

La double façade et l'effet de serre sont un apport important au confort domestique et à l'économie d'énergie.

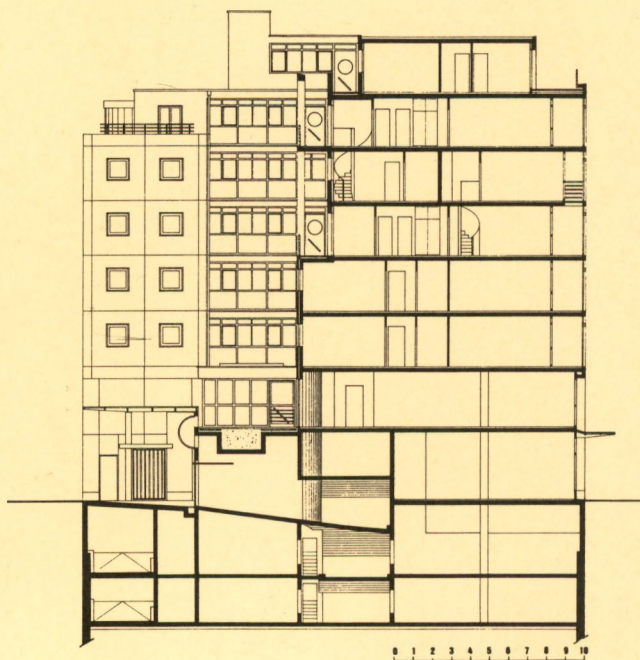
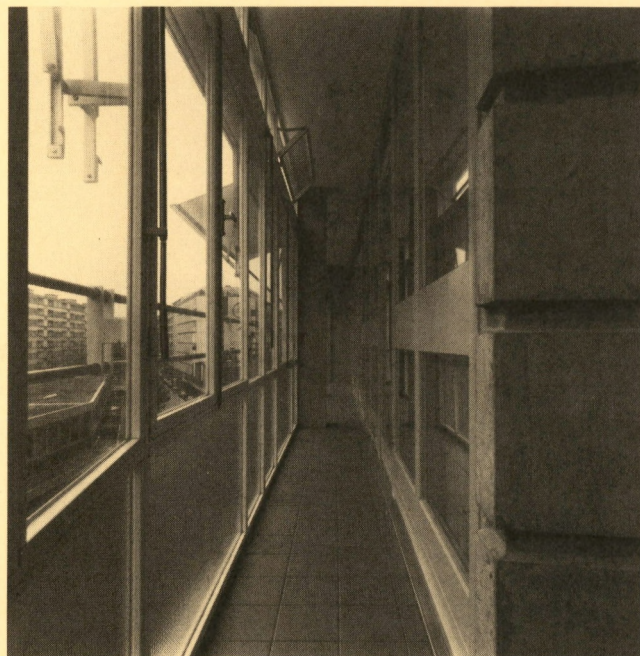
Simplicité des matériaux et qualité de la composition formelle.

Qualité du traitement et des détails.

En conclusion, cette réalisation s'avère exceptionnelle par le fait que la plupart des concepts qui s'y trouvent appliqués le sont rarement dans le logement habituel (espaces communs en lumière naturelle, coursives, appartements duplex, chauffage individuel, terrasses privatives, espaces tampon antibruit, effet de serre).

De plus, la qualité de la composition générale est liée à une stricte économie des matériaux.

* L'Interassar regroupe les associations d'architectes de Genève, soit l'A.G.A. (Association genevoise d'architectes), la F.A.S. (Fédération des architectes suisses) et la S.I.A. (Société suisse des ingénieurs et architectes). Voir reportage détaillé paru dans AS 83 - juillet-août 1988.



Projektwettbewerb Neubau ABC Schönbühl

Wettbewerbsaufgabe

Die Firma ABC, A. Boss + Co. AG, ein Kartenverlag und Offsetdruckerei mit ca. 150 Mitarbeitern, hat sich in den letzten Jahren sehr stark entwickelt. Der Betrieb ist heute in Gebäuden verschiedenen Alters untergebracht, Raumreserven sind keine mehr vorhanden; die rationalen Betriebsabläufe werden zunehmend durch die zu engen Platzverhältnisse behindert.

Die Firma hat sich deshalb entschlossen, den gesamten Betrieb in einen Neubau zu verlegen. Sie hat sich zu diesem Zweck ein Grundstück von ca. 15 000 m² in der Gewerbezone von Schönbühl sichern können.

Das Raumprogramm sieht rund 12 000 m² Nutzfläche vor für Druckerei und Produktion, Kartenverlag und Administration, für Personal-, Lager- und Nebenräume. Dieses Grundstück wird durch die Realisierung des vorliegenden Programms voraussichtlich nur teilweise beansprucht.

Die Wettbewerbsaufgabe besteht darin, ein Neubauprojekt zu entwickeln, welches:

den betrieblichen und funktionellen Bedürfnissen der Firma ABC optimal entspricht;

durch hohe architektonische und gestalterische Qualität zum «Image-Träger» für die Firma werden kann und

günstige spätere Erweiterungsmöglichkeiten, bzw. eine sinnvolle Ausnützung der nicht beanspruchten Landreserve erlaubt. Diese Erweiterungsmöglichkeit ist auf geeignete Art im Erläuterungsbericht und im Modell darzustellen.

Durchführung des Wettbewerbs

Veranstalter des Projektwettbewerbs ist die Firma ABC, A. Boss + Co. AG, Solothurnstrasse 22, 3322 Schönbühl.

Der Wettbewerb auf Einladung unter 5 Architekten wird gemäss SIA Nr. 152 (Ausgabe 1972) durchgeführt.

Das Preisgericht setzt sich wie folgt zusammen:

Daniel Eicher, Geschäftsleitung ABC (Vorsitz)

Alfred Boss, Geschäftsleitung ABC

Hans Keller, Gemeinderat Schönbühl-Urtenen

Flurin Andry, Architekt BSA SIA, Biel

Willy Egli, Architekt BSA SIA, Zürich

Alfredo Pini, Architekt BSA SIA, Bern

Hans-Ulrich Meyer, Architekt BSA SIA, Bern

(Wettbewerbsvorbereitung und Vorprüfung)

Ernst Bechstein, Architekt BSA SIA, Burgdorf (Ersatz)

Experten mit beratender Stimme:

Jürg Gosteli, Produktionschef ABC

Martin Fuhrmann, Auslieferungschef ABC

Dem Preisgericht steht eine Preissumme von Fr. 65 000.— zur Verfügung. Die zur Beurteilung zugelassenen Projekte sollen mit je Fr. 8000.— entschädigt werden, der Rest wird für die Prämierung von Projekten und für allfällige Ankäufe verwendet. Die Gesamtsumme wird in jedem Fall ausbezahlt.

Schlussfolgerungen und Empfehlungen des Preisgerichts

Die umfangreiche und komplexe Bauaufgabe stellte sehr hohe Anforderungen an die Wettbewerbsteilnehmer. Jeder Teilnehmer hat mit hohem fachlichem Können einen Beitrag zur Lösung der gestellten Aufgabe geliefert. Das Preisgericht dankt den Teilnehmern für ihren grossen Einsatz und die intensive Auseinandersetzung mit der speziellen und ungewohnten Bauaufgabe.

Das Preisgericht empfiehlt einstimmig dem Veranstalter das Projekt ABC D unter Beachtung der in der Projektbeschreibung geäusserten Kritik.

Dabei legt das Preisgericht speziellen Wert auf die folgenden Hinweise:

der zu knappe Bereich Administration ist zu überarbeiten

hinsichtlich Erweiterbarkeit;

die Gestaltung der Nordseite (Fassade Grubenstrasse) ist zu präzisieren;

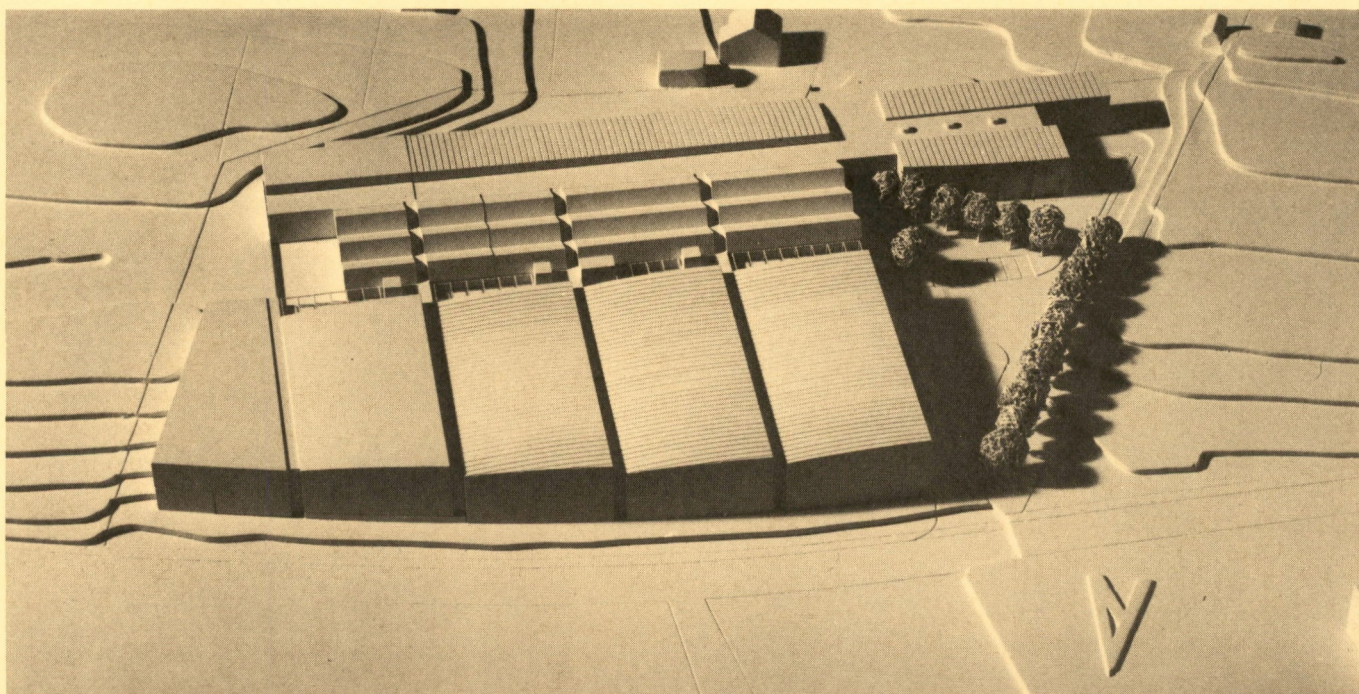
die Belichtung des Rüstlagers ist zu überprüfen;

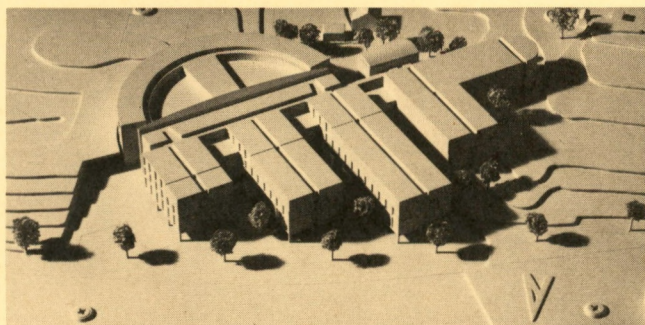
die Überarbeitung des Projekts soll von einem Jury-Mitglied begleitet werden.

Öffnung der Verfassercouverts

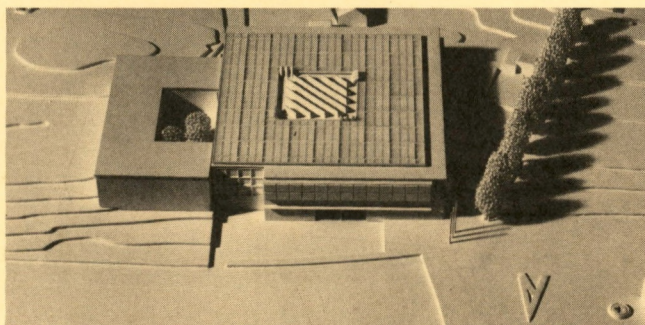
1. Preis Fr. 10 000.— : Projekt ABC D — ATELIER CUBE, Guy Collomb FAS SIA, Marc Collomb FAS SIA, Patrick Vogel FAS SIA, Lausanne. Mitarbeiter: Olivier Andreotti, Rebecca Lyon.

Fotos: Roland Schenk, SWF, Bern

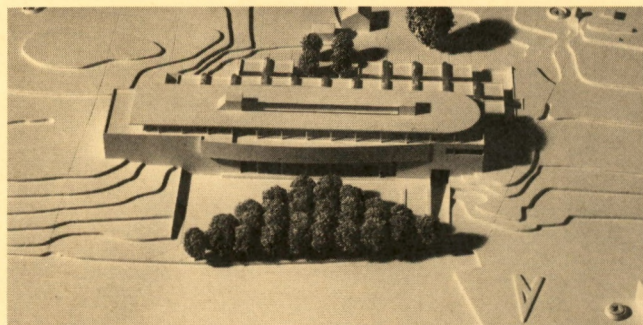




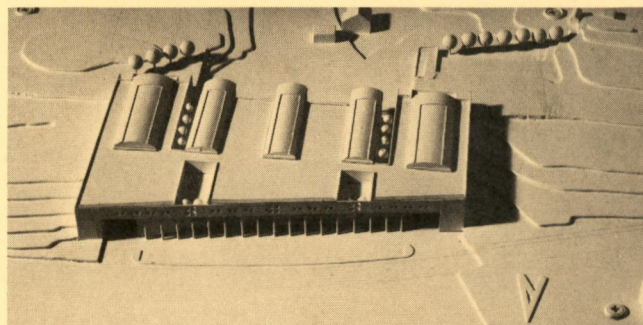
2. Preis Fr. 6000.—: Projekt BOSSANOVA — Henri Mollet architectes associés S.A., Bienne. Henri Mollet FAS SIA, Jean-Pierre Bechtel, Eric Fahrner, Rolf Weber, Christina Moldovan.



4. Preis Fr. 3000.—: Projekt MAGIC BOX — Prof. Franz Oswald BSA SIA, Bern/Zürich. Mitarbeiter: Robert Braissant, Andreas Schneider, Matthias Björnson, Albin Weber.



3. Preis Fr. 4000.—: Projekt RIALTO — Edwin Rausser BSA SIA + Pierre Cléménçon BSA SIA + Martin Ernst SWB, Bern. Mitarbeiter: André Born. Bauingenieur: Hans-Peter Stocker, Bern.



5. Preis Fr. 2000.—: Projekt USW — John Chabbey & Michel Voillat, architectes EPFL SIA, Martigny. Mitarbeiter: Niels Carron, Michel Follonier, Jean-Marc Rouiller, Olivier Vernay.

Jeder Projektverfasser erhält zusätzlich eine feste Entschädigung von Fr. 8000.—.

Deuxième Distinction vaudoise d'architecture 1989

L'architecture sur la place publique

Etrange, tout de même, qu'il faille instaurer des distinctions pour que l'architecture soit remise à l'endroit qu'elle n'aurait jamais dû quitter: la place publique. D'autant qu'elle y est bel et bien, sur la place publique, puisque c'est elle qui la dessine. Mais depuis la fin des années soixante, c'était comme si presque plus personne ne la regardait ni ne prenait conscience qu'elle modèle notre environnement, cadre nos regards, conditionne notre relation à l'espace urbain. Presque personne, sinon pour condamner en bloc le bétonnage du paysage et l'absence d'âme de l'habitat moderne. Quand en 1985 les quatre associations professionnelles vaudoises (FAS, FSAI, SVIA et GPA/UTS) ont créé la Distinction vaudoise d'architecture, c'était d'abord avec cet objectif paradoxal: remettre l'architecture au milieu de la ville. Et du débat. Avec pour corollaire la promotion, dans un canton qui bat à peu près tous les records de coercition en matière de règlements de construction, d'une architecture de qualité et la mise en évidence de l'importance du rôle du maître d'œuvre.

La première édition de la Distinction, décernée en 1986, avait embrassé dix ans de construction en terre vaudoise: 1974-1984. Les premiers concepts voyaient le concours annuel ou biennal, mais la rapidité du tempo a d'emblée fait craindre un rapide essoufflement des groupes de travail et l'impossibilité de le mener à bien dans des délais si courts, d'autant qu'il est prévu d'accompagner chaque édition d'une publication, afin de constituer, sur le long terme, une documentation précise autant que précieuse. C'est donc sur quatre années: 85, 86, 87 et 88, que s'est penché le deuxième jury (entièrement renouvelé) de la Distinction. 108 dossiers, tous édifices et travaux de restaurations confondus, lui étaient parvenus, auxquels il en a lui-même ajouté 9. Il a visité un tiers des «objets», candidats en a sélectionné 18, accordé une mention à 6 et décerné une distinction à 3, sans toutefois atteindre l'unanimité parfaite. Pas de Le Corbusier vaudois pour l'instant donc, s'il faut l'en croire. L'histoire jugera! Mais par contre, beaucoup de bâtisseurs intéressants qui sont en train de placer dans un paysage construit trop souvent mou et morne des accents affirmés qui renouent avec le goût du dessin et le plaisir de la forme.

Au palmarès 89, trois réalisations se partagent sans hiérarchie le podium des honneurs:

le centre de vie enfantine de Valency à Lausanne, signé Rodolphe Lüscher et commandité par la Ville de Lausanne;



le Gymnase de Nyon, avec Vincent Mangeat pour architecte et l'Etat de Vaud pour maître de l'ouvrage;



Photos F. Bertin, Grandvaux

Le goût de la forme, parfaitement rigoureuse mais ménageant constamment de nouvelles surprises quand on en fait le tour, est manifeste dans les trois objets. Nous acheminerions-nous vers un nouveau baroque? La composition des volumes et des espaces se fait en tous cas plus imaginative et plus ludique, jouant de diversité et de ruptures, de perspectives inattendues, d'imbrications et de décrochements, offrant au dialogue changeant de l'ombre et de la lumière des partitions savantes et infiniment variées. Baroque peut-être aussi ce souci du détail qui n'entend rien négliger dans l'esthétique de l'ensemble, ce traitement raffiné de matériaux industriels bruts et cette attention portée à leurs mariages et leurs oppositions; cette coquetterie dans l'emploi parcimonieux mais gourmand de la couleur.

Au centre de Valency de Lüscher, c'est l'aspect jeu de construction qui prime, et ce brin d'insolence qui, par la «sauvagerie» industrielle de son revêtement métallique et la joyeuse polychromie de ses tubulures extérieures, fait un clin d'œil à la machine drôlatique.

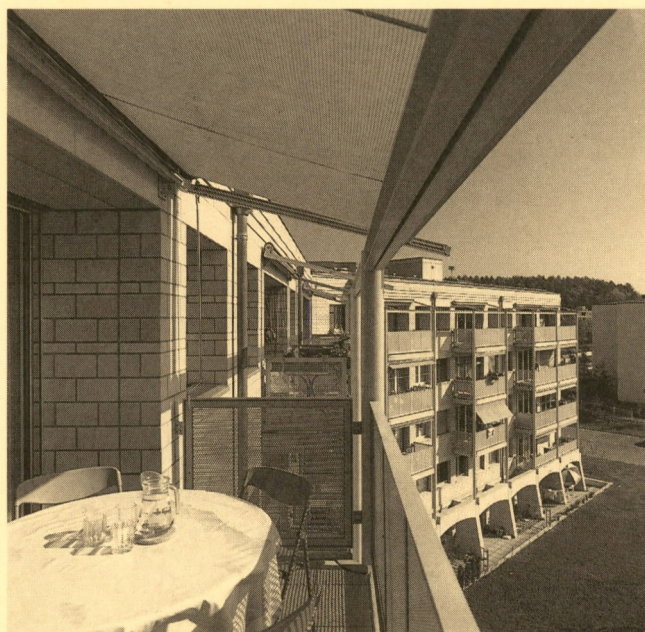
A Nyon, c'est d'abord la monumentalité théâtrale de la «cathédrale» du Cessouet qui impressionne. Puis l'incroyable richesse formelle et spatiale qui retient longuement le regard, la symétrie rigoureuse qui l'étonne et l'assied, l'audace de la grande nef centrale ouverte, des «contreforts» des bas-côtés et de l'imposant portique d'entrée qui lui donnent le sentiment de vivre l'espace autrement.

A la Grangette enfin, les trois immeubles de Boschetti redonnent une colonne vertébrale à un quartier disparate et sans caractère. Au milieu de bâtiments informes aux maçonneries ocre ou roses qui rendent vaines toutes les tentatives de l'ombre à leur sculpter des profils, les trois blocs clairs en brique silico-calcaire, articulés en leur milieu comme pour s'imbriquer les uns dans les autres, semblent attirer sur eux toute la lumière qui découpe avec la même précision les puissantes arches qui leur servent d'assise (en même temps que de petites terrasses privées au rez-de-chaussée), et les fins grillages qui ferment les balcons.

C'est, comme en 86, le Musée des arts décoratifs de Lausanne qui reçoit l'exposition de la Distinction vaudoise d'architecture (jusqu'au 4 février), accompagnée par le deuxième tome de la plaquette qui lui est consacrée aux Editions Payot, ainsi que par un film sur les trois ouvrages primés. Afin de donner une plus large audience à cette tribune de l'architecture en train de se faire, l'exposition fera ensuite le tour des gymnases du canton (Burier, Yverdon et Nyon) avant de terminer son périple dans un gymnase lausannois.

Françoise Jaunin

l'ensemble de logements subventionné de la Grangette à Lausanne, édifié par la coopérative «Le Logement idéal» sur les plans de Fonso Boschetti.



Distinctions

Centre de vie enfantine de Valency, Lausanne,

ch. de Champrilly 21a.

Maître de l'ouvrage: Ville de Lausanne, Direction des écoles, service de la jeunesse et des loisirs.

Architecte: Rodolphe Luscher; collaborateurs: Sandra Rouvinez, Pascal Schmidt, Rudolf Zoss.

Gymnase cantonal, Nyon, route de Divonne 8.

Maître de l'ouvrage: Etat de Vaud, Département des travaux publics, de l'aménagement et des transports, Service des bâtiments, pour le compte du Département de l'Instruction publique et des cultes.

Architecte: Vincent Mangeat.

Ensemble de logements subventionnés La Grangette, Lausanne

Maître de l'ouvrage: Le Logement idéal, Société coopérative, Lausanne.

Architecte: Fonso Boschetti.

Mentions

Ecole enfantine, Tannay

Maître de l'ouvrage: Commune de Tannay.

Architecte: Vincent Mangeat.

Ecole de la construction et bâtiment administratif, Tolochenaz,

ch. Riord-Bosson.

Maître de l'ouvrage: Fédération vaudoise des entrepreneurs.

Architectes: Patrick Mestelan et Bernard Gachet.

Immeuble d'habitation à loyer modéré, Lausanne,

ch. de Boissonnet 32.

Maître de l'ouvrage: Société coopérative Le Logement salubre.

Architectes: Atelier Cube, Guy-E. Collomb, Marc-H. Collomb, Patrick Vogel.

Appartement du concierge du Château de Chillon, Vevytau.

Maître de l'ouvrage: Association du Château de Chillon.

Architecte: AC Atelier Commun — Blaise Ph. Junod.

Salle de lecture de la Bibliothèque cantonale, Lausanne,

place de la Riponne.

Maître de l'ouvrage: Etat de Vaud, Département des travaux publics, de l'aménagement et des transports, Service des bâtiments, pour le compte du Département de l'Instruction publique et des cultes.

Architecte: Ivan Kolecek.

Centre communal de Chésereux

Maître de l'ouvrage: Commune de Chésereux.

Architecte: Fonso Boschetti.

Ecole de Tannay 1295 Tannay/VD

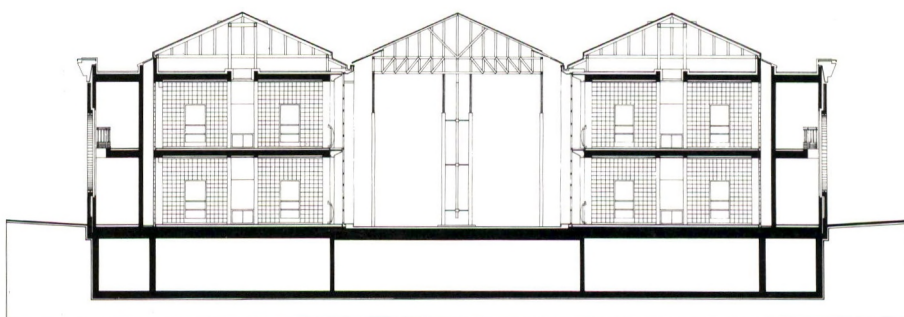
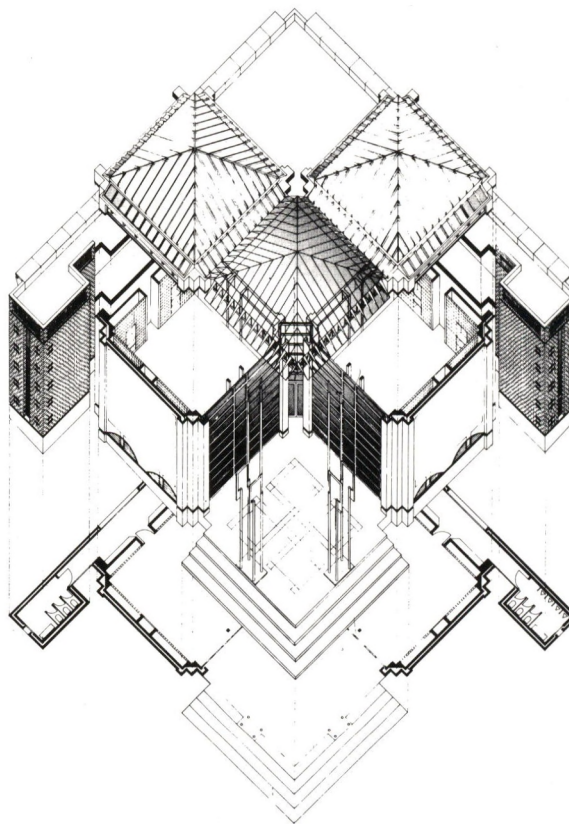
Primarschule 1295 Tannay/VD

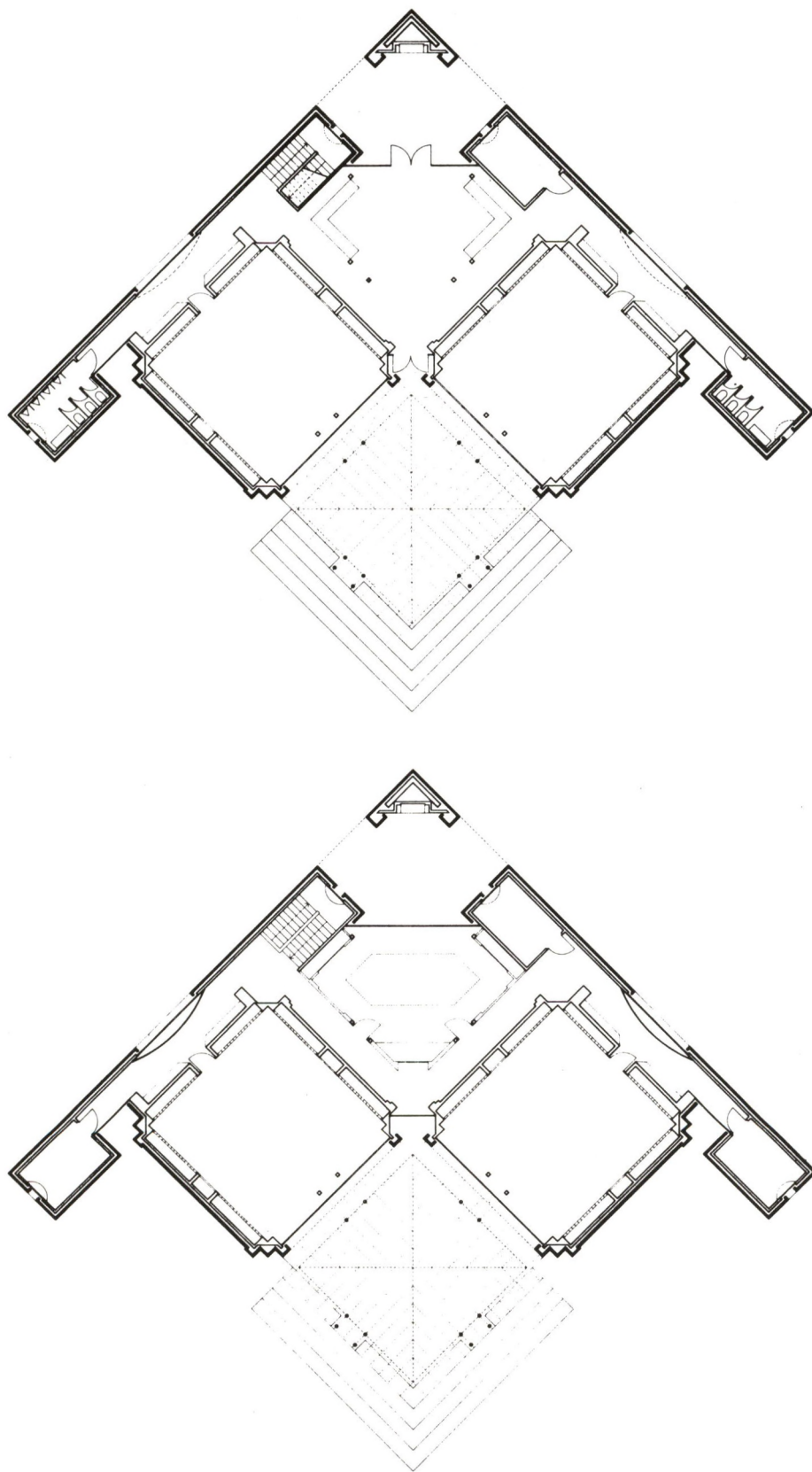
<i>Maître de l'ouvrage</i>	
<i>Bauherr</i>	Commune de Tannay
<i>Architecte</i>	Vincent Mangeat
<i>Architekt</i>	Architecte EPFL/FAS/SIA Prof. EPFZ Pl. du Château 7, 1260 Nyon Tél. 022/61 70 22
<i>Collaborateurs</i>	H. Jaquiéry
<i>Mitarbeiter</i>	P. Bottlang
<i>Ingénieurs civils</i>	J.-F. Cevey et
<i>Bauingenieure</i>	E. Grossenbacher EPFL/SIA, Nyon, L. Renaud, collaborateur
<i>Bureau technique</i>	L. Gay, EPFL/SIA,
<i>Technisches Büro</i>	Cointrin
<i>Géomètre</i>	Grellet & Nickel S.A.,
<i>Geometer</i>	Nyon
<i>Conception</i>	
<i>Projekt</i>	1983
<i>Réalisation</i>	
<i>Ausführung</i>	1987
<i>Coordonnées topographiques</i>	
<i>Topographische Koordinaten</i>	502 830/129 370
<i>Adresse</i>	Parc du Château

Description / Beschreibung

Complexe, l'architecture est « faite par le lieu » et elle porte en elle la mémoire d'un thème. Les lieux qui façonnent l'architecture sont faits, pour une part, des mille projets que révèle la construction du territoire et l'architecture de la ville. Pour une autre part, les mille expérimentations qui accompagnent le thème se sédimentent pour un certain temps, et dans une certaine culture, dans une manière de groupement et de distribution des espaces. C'est ce que l'on nomme le type. Un thème hérite fréquemment d'une organisation « idéale » dont les caractères dépendent d'une typologie. Mémoire d'un lieu et mémoire d'un thème articulent tout le processus du projet pour l'Ecole de Tannay (VD). Dédectif, ce processus ne contredit pas le fait que, simultanément, l'architecture induit en « faisant le lieu ». Le programme a la simplicité du groupement de quatre classes et d'une salle des maîtres, complété de divers locaux de services. Un préau couvert abritera, en cas de pluie, l'espace extérieur de récréation. Le thème a la complexité d'une école. Milieu calme et protégé où, à travers la connaissance, s'invente la vie des hommes. Le lieu, enfin, a la richesse d'un parc de château largement ouvert sur le bassin lémanique. Un programme simple et immédiat, un thème riche et complexe, un territoire construit.

Appuyé sur la frange ouest du parc du Château de Tannay, le mur épais qui enserrme l'ensemble veut opposer une limite dure et protectrice à l'aléatoire découpage de la propriété. Le rapport arrière-avant, amont-aval, retentit dans le dispositif mural où s'inscrivent les distributions verticales et




Construction / Konstruktion

Structure: fondations sur radier, porteur en béton armé.

Extérieur: double mur ventilé avec porteur intérieur en béton armé.

Intérieur, mur: béton peint ou enduit, plots de verre.

Sol: parquet pour les classes, chape industrielle pour circulations.

Plafond: béton, bois ajouré (avec isolation phonique).

Tragstruktur: Fundamentplatte, Tragwerk aus armiertem Beton.

Aussenwände: Hinterlüftete Zweischalenkonstruktion mit tragender Innenwand aus armiertem Beton.

Inneres, Mauern: Gestrichener oder verputzter Beton, Glasbausteine.

Böden: Parkett in den Klassenzimmern, Industrieüberzug in den Erschliessungsräumen.

Decken: Beton, gelochtes Holz (mit Schalldämmung).

horizontales, ainsi que les services. Les quatre classes, superposées par deux, convergent diagonalement sur le préau couvert d'une verrière. L'ensemble est référé en crescendo, d'arrière en avant, du plus fermé au plus ouvert et, à travers le parc, à l'entier du paysage.

L'orientation privilégie la dimension territoriale. Elle pourrait paraître un peu défavorable par rapport aux directions cardinales. Pour surmonter cette difficulté et pour que le soleil intéresse l'ensemble de la construction d'une manière qui convienne à une école et à sa tradition, j'ai travaillé sur le concept de multilatéralité de la lumière dont A. Roth a écrit (*Das Neue Schulhaus*) qu'il représentait, pour les «modernes» et au-delà des recherches sur la bilatéralité, l'état idéal de la question. Un puits de lumière zénithale a donc été installé sur trois côtés de la classe et sur les deux niveaux. Un rai de lumière s'insinue sur la périphérie des classes et sur toute la hauteur de la construction. Le soleil y inscrit sa trajectoire. Sur le quatrième côté, une large baie vitrée règle en les cadrant les vues ouvertes sur le parc et puis enfin sur le lac.

A propos du type scolaire, on peut noter les caractères distributifs retenus, mais mieux encore et dans une forme interprétée et réinventée, je désire signaler le préau couvert, sorte de cour protégée dont l'espace est défini par le mode d'assemblage des classes. Le préau couvert d'une verrière, s'il entraîne dans une forme nouvelle quelque chose qui appartient au type me paraît tout à la fois prendre en compte, à travers le verre et la lumière dont il est fait, l'hommage attendu au parc sur lequel il s'ouvre et qui le prolonge. Pensée à travers le strict tracé géométrique qui en ordonne le plan, cette construction est un pavillon. Le contenu fonctionnel de l'école qui l'inspire ne l'a pas saturé.

Die komplexe Architektur wird «vom Ort gemacht» und enthält in sich selbst die Erinnerung an ein Thema. Die Orte, die die Architektur prägen, sind einerseits das Ergebnis von tausend Projekten, die aus dem Bauen auf dem Gelände und der Architektur der Stadt hervorgehen. Andererseits setzen sich die tausend Experimente zum Thema für eine gewisse Zeit in einer bestimmten Kultur fest, und zwar in der Art der Gruppierung und Verteilung der Räume. Das nennt man den Typ. Bei einem Thema wird oft eine «ideale» Organisation herangezogen, deren Merkmale von einer Typologie abhängen. Die Erinnerung an den Ort und die Erinnerung an das Thema weisen darauf hin, worum es bei der Projektierung der Schule von Tannay (VD) ging. Trotzdem widerspricht dieses deduktive Vorgehen nicht der Tatsache, dass die Architektur gleichzeitig durch das «Machen des Ortes» eine induktive Wirkung hat. Das Programm enthält eine einfache Gruppierung von vier Klassenzimmern und einem Lehrerzimmer, ergänzt durch diverse Nebenräume. Ein gedeckter Pausenhof schützt bei Regen den zur Erholung dienenden Aussenbereich. Das Thema hat die Komplexität einer Schule. Ein ruhiger und geschützter Ort, wo durch Wissen das Leben der Menschen erdacht wird. Ein Merkmal an der Situation schliesslich ist der prächtige Schlosspark, der zum Genferseebecken hin eine weite Öffnung aufweist. Ein einfaches und klares Programm, ein reiches und komplexes Thema, ein bebautes Gelände.





Die dicke, das Gebäude umfassende Mauer am westlichen Rand des Schlossparks von Tannay soll dem zufällig wirkenden Ende des Grundstücks eine harte und schützende Begrenzung entgegensetzen. Der Bezug zwischen hinten und vorn, oben und unten wird im mauerförmigen Teil mit den vertikalen und horizontalen Erschliessungen sowie den Nebenräumen aufgenommen. Die vier Klassenzimmer liegen in zwei Gruppen je übereinander und werden diagonal durch den mit einem Glasdach gedeckten Pausenhof verbunden. Das Gebäude entwickelt sich in einer Art Crescendo von hinten nach vorn, vom stark geschlossenen zum weit geöffneten Teil und über den Park zur ganzen Landschaft hin.

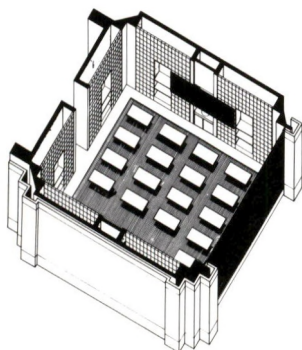
Die Orientierung richtet sich nach dem Gelände. Sie könnte in bezug auf die Hauptrichtungen als etwas ungünstig erscheinen. Zur Lösung dieses Problems und zur Ermöglichung einer Besonnung, die der Schule und ihrer Tradition gerecht wird, habe ich mit dem Konzept der Mehrseitigkeit des Lichtes gearbeitet. Diesbezüglich hat A. Roth geschrieben (Das Neue Schulhaus), dass es für die «Modernen», unabhängig von Untersuchungen über die Zweiseitigkeit, den idealen Zustand darstellt. Daher wurde auf drei Seiten der Klassenzimmer ein zweigeschossiger Lichtschacht angeordnet. Ein Lichtstrahl dringt ein und berührt die Aussenseite der Unterrichtsräume auf der ganzen Gebäudehöhe. Die Sonne zeigt dort ihre Bahn. Eine breite verglaste Öffnung auf der vierten Seite gibt den Rahmen zur Aussicht auf den Park und den See. Bezüglich des Schultyps kann man die gewählte Erschliessungsart feststellen, doch möchte ich auf den noch interessanteren gedeckten Pausenhof hinweisen, eine Art geschützter Hof in einer interpretierten und neu erdachten Form mit einer Raumdefinition, die sich aus der Art der Gruppierung der Klassenzimmer ergibt. Der mit einem Glasdach gedeckte Pausenhof scheint mir durch das Glas und das Licht, das ihn erfüllt, gleichzeitig die Reverenz an den Park, zu dem hin er sich öffnet und der ihn verlängert, zu erweisen, womit etwas zum Typ Gehörendes vielleicht in eine neue Form gebracht wird.

Zieht man die strenge geometrische Ordnung des Grundrisses in Betracht, ist dieses Gebäude als ein Pavillon anzusehen. Der funktionelle Inhalt der Schule, der es beeinflusst, hat es nicht übersättigt.

Programme / Raumprogramm

4 salles d'enseignement, salle des maîtres, préau couvert, abri PC. Capacité: 80 élèves.

4 Unterrichtsräume, Lehrerzimmer, gedeckter Pausenplatz, Schutzraum. Kapazität: 80 Schüler.



Caractéristiques / Daten

Volume SIA	
Volumen SIA	6213 m ³
Surface bâtie	
Überbaute Fläche	543 m ²
Surface totale plancher	
Totale Geschossfläche	1380 m ²
Prix au m ³ (CFC 2)	
Kubikmeterpreis (BKP 2)	Fr. 560.—
Prix total	
Gesamtkosten	Fr. 4 344 000.—
CFC/BKP 2	Fr. 3 514 000.—
CFC/BKP 4	Fr. 680 000.—
CFC/BKP 9	Fr. 100 000.—
CFC/BKP 5	Fr. 50 000.—
Situation finale	
Endsituation	9.88

Bibliographie

Architecture Suisse N° 90
Décembre 1989
AC Architecture Contemporaine Vol. 11
Distinction vaudoise
d'architecture. Mention

Maison individuelle avec cabinet de psychiatrie 6949 Comano/TI

Einfamilienhaus mit Psychiatriepraxis 6949 Comano/TI

<i>Maître de l'ouvrage</i>	Dr. med.
<i>Bauherr</i>	Graziano Martignoni
<i>Architecte</i>	Roni Roduner
<i>Architekt</i>	Architecte SIA
	6864 Arzo
	Tél. 091/46 89 79
<i>Collaborateur</i>	Gabriella Imperiali,
<i>Mitarbeiter</i>	architecte STS
<i>Ingénieurs</i>	Martinelli & Lucchini,
<i>Bauingenieur</i>	Lugano
<i>Conception</i>	
<i>Projet</i>	1983
<i>Réalisation</i>	
<i>Ausführung</i>	1985
<i>Adresse</i>	Via Bellavista

Description / Beschreibung

La maison, lieu de travail et d'habitation se dresse au-dessus d'une pente orientée au sud-ouest, avec vue panoramique sur le plateau du Verdeggio et sur les montagnes du haut du Malcantone.

Le corps de l'édifice, long et étroit, presque fermé au nord-est vers la route d'accès, s'ouvre par un creux central donnant sur la terrasse du séjour extérieur, délimité par le parapet incurvé qui cache les constructions situées en dessous et permet un rapport tranquille avec le paysage et l'horizon lointain.

Le mur étroit avec la tribune en porte-à-faux sur l'eau «céleste» et les escaliers au niveau d'en dessous créent une scénographie balnéaire à la piscine conçue en référence aux tableaux du peintre anglais David Hockney.

L'intérieur surprend par sa luminosité et par la structure des pans de toiture (imposés par le plan des zones) qui est perceptible dans toute son étendue.

Les matériaux raffinés tels le marbre vert Viana et le blanc de Carrare, le sol en bois de frêne et l'enduit, entre le blanc et le gris clair, correspondent au caractère de toute l'œuvre et au goût cultivé du client.

Das Haus, ein Ort für die Arbeit und das Wohnen, liegt an einem Südwesthang mit Aussicht auf die Verdeggio-Ebene und die Berge des oberen Malcantone.

Der Gebäudekörper ist lang und schmal. Auf der Nordostseite, gegen die Zufahrtstrasse hin, ist er fast geschlossen. Ein offener Teil in der Mitte geht auf die Terrasse mit dem geschwungenen Geländer, das die dahinterliegenden Bauteile verdeckt und auf ruhige Art einen Bezug zur Landschaft und dem fernen Horizont herstellt.

Die schmale Mauer mit dem auskragenden Podest über dem «himmlischen» Wasser und die unteren Treppen erzeugen die Szenerie eines Badeortes, die in Anlehnung an die Gemälde des englischen Malers David Hockney konzipiert wurde.

Das Innere überrascht durch seine Helligkeit und die Struktur der geneigten Dachflächen (im Zonenplan vorgeschrieben), die in der ganzen Länge erkennbar sind.

Gediegene Materialien, wie grüner Viana- und weisser Carrara-Marmor, Esche als Bodenbelag und hellgrau-weisser Putz, entsprechen dem Charakter des ganzen Bauwerks und dem kultivierten Geschmack des Kunden.

Problèmes particuliers / Besonderheiten

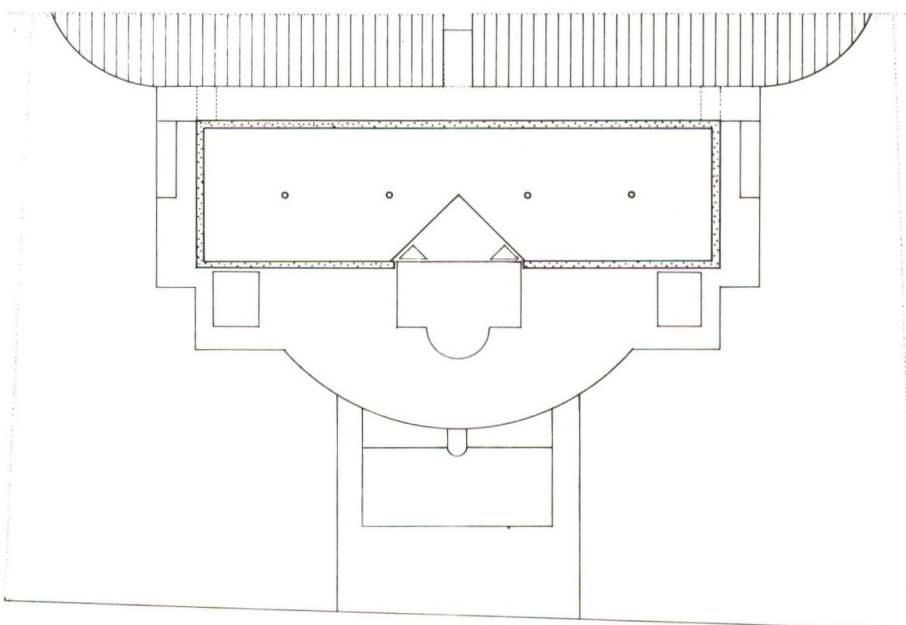
Prescriptions de construction imposant un toit à deux pans avec avant-toit et la hauteur maximale au faite de 2.50 m au-dessus de la route.

Bauvorschriften Satteldach mit Vorsprung max. Firsthöhe 2.50 m über der Strasse.

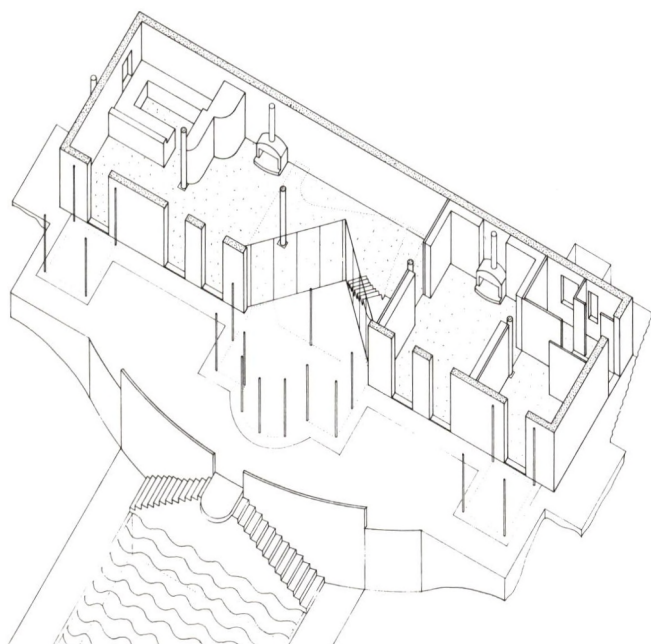
Programme / Raumprogramm

Entrée avec vestiaire, 3 chambres à coucher, 2 salles de bains, 1 séjour, 1 coin à manger, cuisine, bibliothèque, cabinet, entrée du cabinet, caves, bassin extérieur.

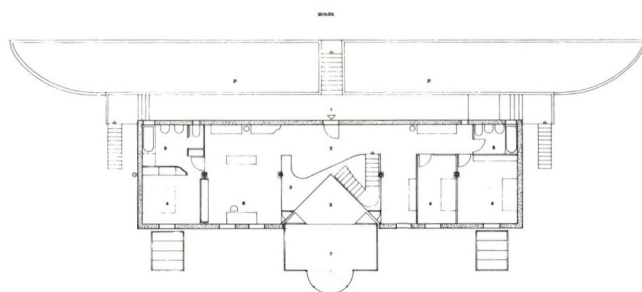
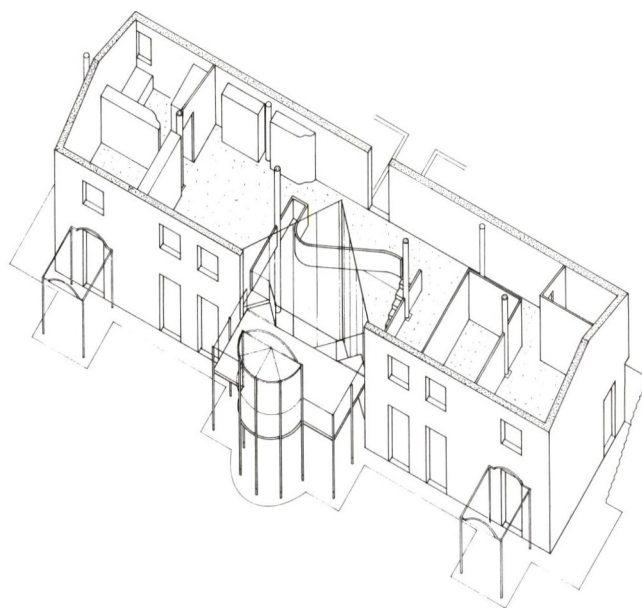
Eingang mit Garderobe, 3 Schlafzimmer, 2 Bäder, 1 Wohnraum, 1 Essplatz, Küche, Bibliothek, Therapie, Eingang der Praxis, Kellerräume, aussen Bassin.



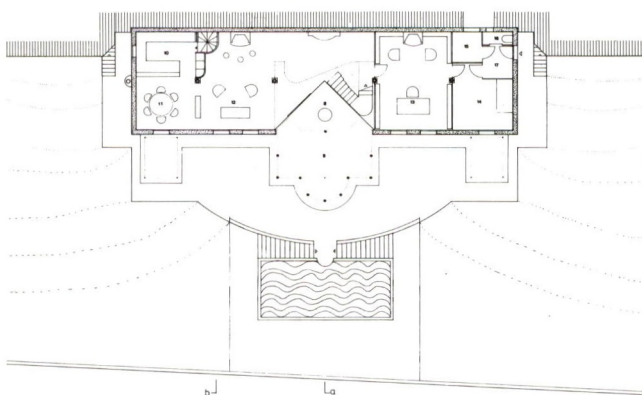
struttura



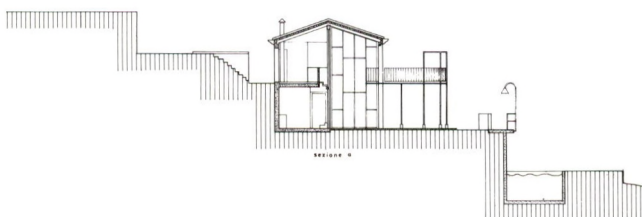
casa di martignoni 0 5 comano



primo piano interrato
entrata 3. galleria 4. sala 5. camera 6. bagno 7. stanza domestica 8. terrazzo 9. sala capote 10. pergola
11. cucina 12. pranzo 13. soggiorno 14. biblioteca 15. studio 16. sala attesa 17. toilette 18. entrata 19. piscina



casa di martignoni 0 5 comano



Caratteristiche / Daten

Volume SIA	1388 m ³
Surface du terrain	1120 m ²
Grundstück	
Surface bâtie	164 m ²
Überbaute Fläche	
Surface brute	389 m ²
Geschossfläche	
Surface utile	295 m ²
Nutzfläche	
Prix au m ³	Fr. 505.—
Kubikmeterpreis	
Prix total	Fr. 700 000.—
Gebäudekosten	

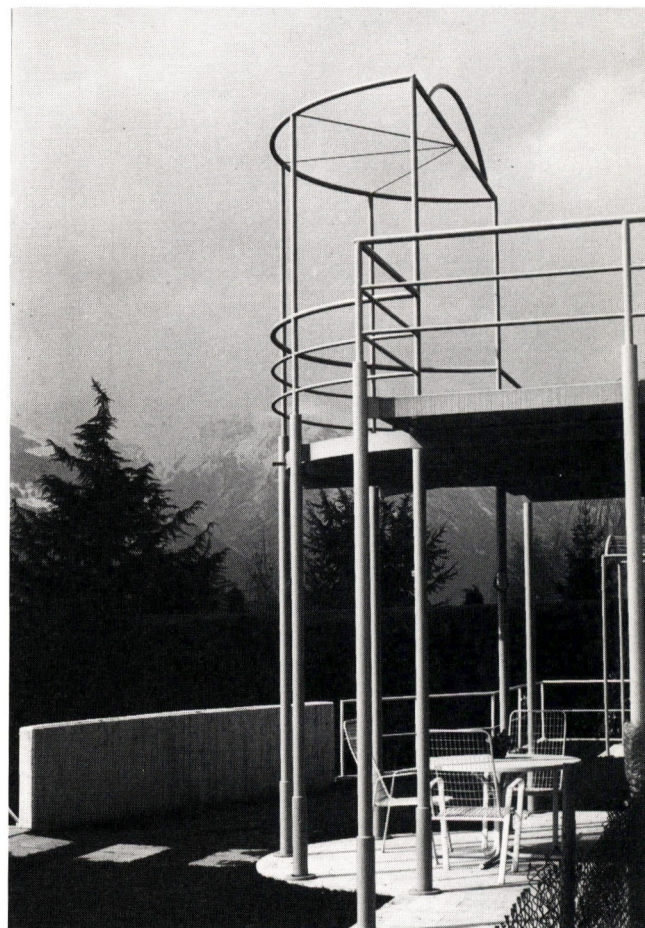
Construction / Konstruktion

Dalles en béton. Murs extérieures en béton et en briques. Isolation extérieure revêtue d'un crépi minéral. Charpente du toit apparente, peinte en gris. Couverture en tuiles de ciment. Sols en parquet et en marbre. Parois enduites de plâtre. Meubles peints.

Decken in Beton. Aussenmauern in Beton und Backstein. Aussenisolation mit Mineralverputz. Dach sichtbare Balkenlage grau gestrichen, Dachhaut Zementziegel. Böden Parkett und Marmor. Wände Gipsverputz. Möbel gestrichen.

Bibliographie

Revista tecnica Aprile 1986
Raum + Wohnen No. 3/1987
Casa Vogue Maggio/1987
Ville Giardini, Gennaio 1989
as Architecture Suisse N° 90
Décembre 1989





**Immeuble d'habitation HLM
avec locaux commerciaux
1205 Genève**

**Wohnhaus HLM mit
Geschäftsräumen
1205 Genf**

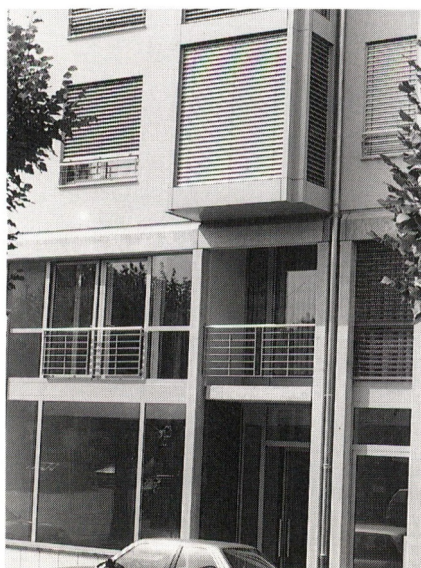
Architectes
Architekten Eric Dunant et
Mircea Lupu, SIA,
13, Pont-de-Ville,
1224 Chêne-Bougeries
Tél. 022/48 47 91

Ingénieurs civils
Ingenieure René Epars et
Gérard Devaud,
14, chemin des
Clochettes,
1206 Genève

Conception
Projekt 1986

Réalisation
Ausführung 1988

Adresse 43, boulevard
de la Cluse



Situation / Lage

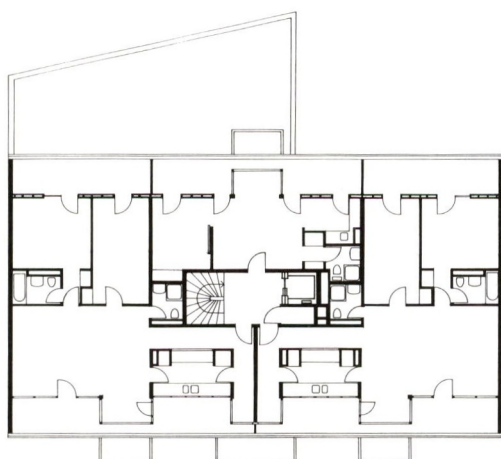
L'emplacement se trouve en situation de front sur l'animé boulevard de la Cluse, dans sa partie amont (zone de l'Hôpital cantonal universitaire de Genève) avec une importante ouverture sud-est vers le Salève.

Das Gelände ist auf den belebten boulevard de la Cluse ausgerichtet und weist in seinem oberen Teil (Bereich kantonales Universitätsspital von Genf) eine grosse Öffnung in Richtung Südosten gegen den Salève auf.

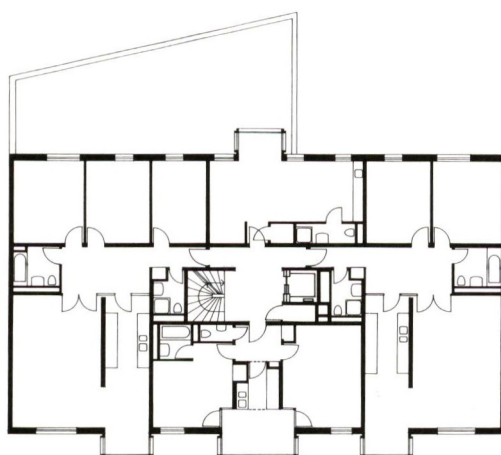
Programme / Raumprogramm

Logements: 21 logements, 68 pièces du 1^{er} au 5^e, 3 logements, 10,5 pièces en attique.
Total: 24 logements, 78,5 pièces.

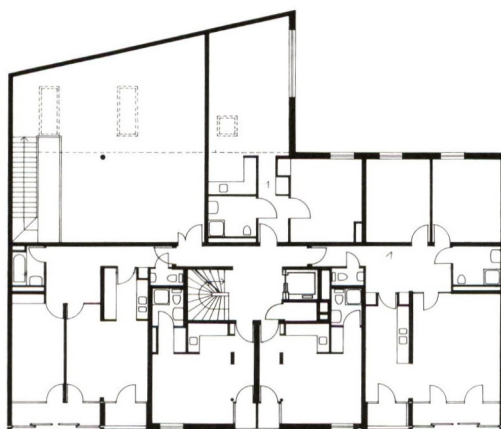
*Wohnungen: 21 Wohnungen, 68 Zimmer im 1. bis 5. Obergeschoss.
3 Wohnungen, 10,5 Zimmer im Dachgeschoss.
Total: 24 Wohnungen, 78,5 Zimmer.*



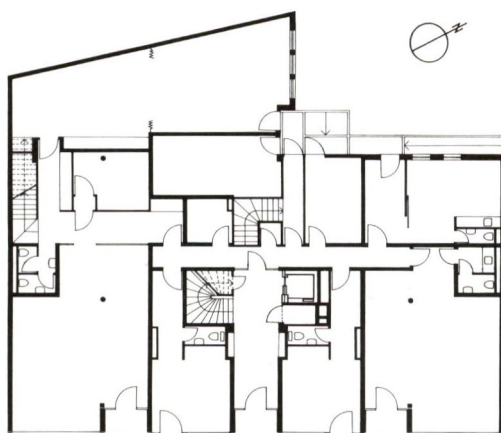
Attique



Etages 2-5



1er étage



Rez-de-chaussée

0 5 10

Conception / Konzeption

La conception d'ensemble fait appel à une typologie «courante» complétée par l'interprétation de certaines données d'implantation et de programme.

Le rez et le premier étage traités en «socle» ont – dans ce sens – une morphologie plus dynamique et un traitement plus «urbain» que la partie supérieure. Les appartements du premier étage bénéficient en même temps d'une zone de protection (double façade/serre) côté boulevard de la Cluse.

Pour les étages deux à cinq, les appartements de 4 et 5 pièces complètent la distribution traversante avec de larges bow-windows conçus comme une continuation de l'espace intérieur.

Les appartements de 3 pièces qui occupent l'axe des mêmes niveaux proposent une disposition paritaire (deux pièces quasi équivalentes) autour d'un espace focalisateur – cuisine/bow-windows.

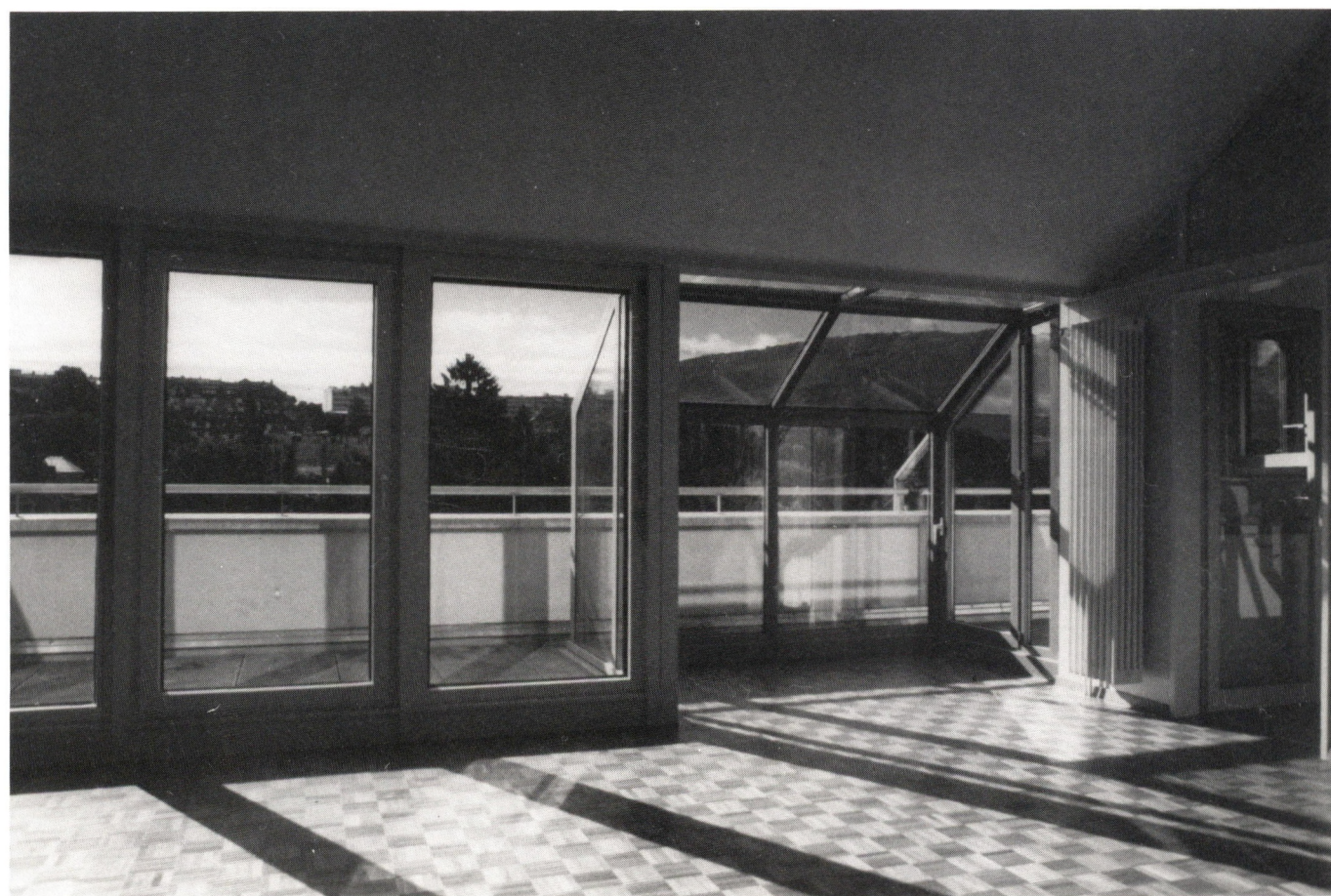
En attique (moins profond que le reste du bâtiment), les contacts avec l'extérieur sont accentués par la disposition linéaire des zones communes et la transparence modulée du côté sud.

Das Gebäudekonzept erinnert an eine «übliche» Typologie, die noch durch die Interpretation gewisser Vorgaben bezüglich Situierung und Programm erweitert wurde. Das Erdgeschoss und das erste Obergeschoss, als «Sockel» aufgefasst, sind in diesem Sinne dynamischer und «urbaner» als der obere Teil ausgebildet. Die im ersten Obergeschoss liegenden Wohnungen sind auf der Seite des boulevard de la Cluse gleichzeitig mit einer Schutzzone (doppelte Fassade/Glashaus) versehen.

Die 4- und 5-Zimmer-Wohnungen im zweiten bis fünften Obergeschoss sind durchgehend und mit grossen verglasten Balkonen als Fortsetzung des Innenraumes ausgestattet.

Die 3-Zimmer-Wohnungen, die in der Achse dieser Geschosse liegen, bestehen aus zwei gleichwertigen Räumen, die um eine Küche mit verglastem Balkon als zentralen Raum herum angeordnet sind.

Im Dachgeschoss, das weniger tief als das übrige Gebäude ist, wird der Bezug zum Aussenraum durch die lineare Anordnung gemeinsamer Bereiche und die wechselnde Transparenz auf der Südseite geschaffen.




Caractéristiques / Daten

Prix du terrain	420 m ² à/zu
Grundstückskosten	Fr. 2333.—
Construction	9214 m ³ à/zu
Gebäudekosten	Fr. 456.—*
Surfaces brutes	
Bruttogeschossfläche	
Logements	
Wohnungen	2061 m ² (80 %)
Commerces	
Geschäfte	520 m ² (20 %)
Total	2581 m ²
Surface brute par pièce	
Bruttogeschossfläche pro Zimmer	25,6 m ²
Surface nette par pièce	
Nettogeschossfläche pro Zimmer	16,69 m ²
Coefficient d'utilisation	
Ausnützungsziffer	0,65
Volume moyen par pièce	
Durchschnittliches Volumen pro Zimmer	93,2 m ³
Nombre moyen de pièces par logement	
Durchschnittliche Anzahl Zimmer pro Wohnung	3,27
Surfaces commerciales	
Geschäftsflächen	
Rez/Erdgeschoss	296 m ²
1 ^{er} étage/1. Obergeschoss	83 m ²
Sous-sol/Untergeschoss	137 m ²
Parkings	
4 parkings extérieurs/Aussenparkplätze	
* Prix du mètre cube initial fixé par l'Office financier du logement: Fr. 434.—	
* Vom Office financier du logement bestimmter vorgängiger Kubikmeterpreis: Fr. 434.—	


Construction / Konstruktion

Poteaux et panneaux préfabriqués en béton armé pour la partie «socle» de la façade boulevard de la Cluse.
 Double mur en briques T.C. — crépi minéral pour les niveaux courants (2 à 5).
 Attique en panneaux composites bois, revêtements en plaques fibro-ciment, charpente en bois ventilée, couverture en tôle profilée.

Vorfabrizierte Stützen und Platten aus armiertem Beton im Sockelbereich der Fassade am boulevard de la Cluse.
 Zweischalen-Backsteinmauerwerk mit Mineralputz im 2. bis 5. Obergeschoss.
 Dachgeschoss mit Verbundplatten aus Holz, Verkleidungen aus Faserzementplatten, belüftete Dachkonstruktion aus Holz, Dacheindeckung aus Profilblech.

Bibliographie

Habitation N° 3 et 4 1989
 a Architecture Suisse N° 90
 Décembre 1989



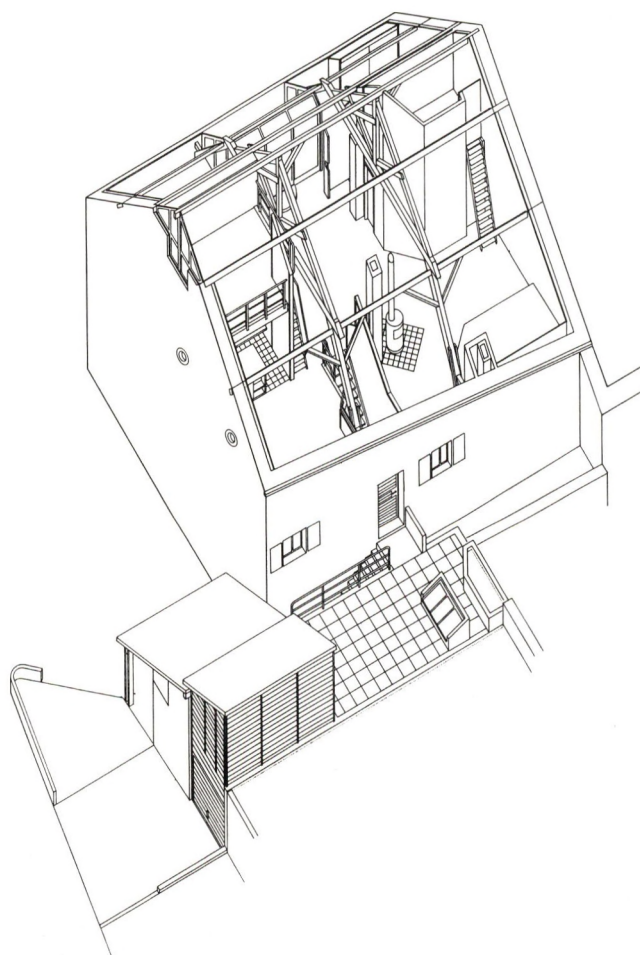
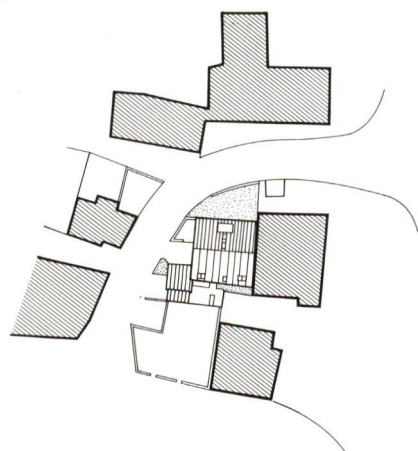
Aménagements des combles et annexes extérieures 1141 Pampigny/VD

Ausbau Dachstock und Anbauten 1141 Pampigny/VD

<i>Maître de l'ouvrage</i> <i>Bauherr</i>	M. et Mme José Corthésy
<i>Architectes</i> <i>Architekten</i>	Lyon & Goldmann Architectes S.A., avenue de Beaulieu 11, 1004 Lausanne Tél. 021/37 66 22
<i>Collaborateur</i> <i>Mitarbeiter</i>	Franco Vionnet
<i>Ingénieur civil</i> <i>Bauingenieur</i>	Tran-Quang Hoa, ing. civ. EPFL, Echandens
<i>Conception</i> <i>Projekt</i>	1987
<i>Réalisation</i> <i>Ausführung</i>	1988
<i>Coordonnées</i> <i>topographiques</i> <i>Topographische</i> <i>Koordinaten</i>	522 720/159 270



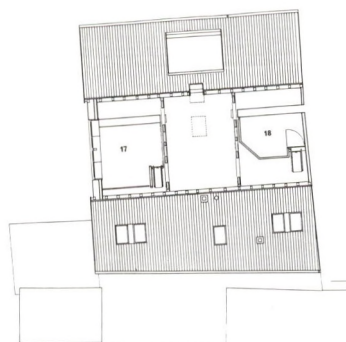
1987



Description / Beschreibung

Le bâtiment est une ancienne ferme vaudoise, érigée en ordre contigu dans le tissu villageois.

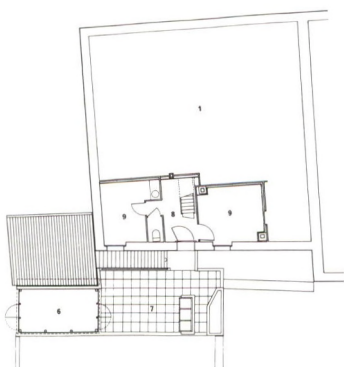
Les combles qui ont été aménagés se situent au-dessus d'un grand appartement en duplex réalisé en 1972-73, lors d'une première phase de transformation de la ferme.



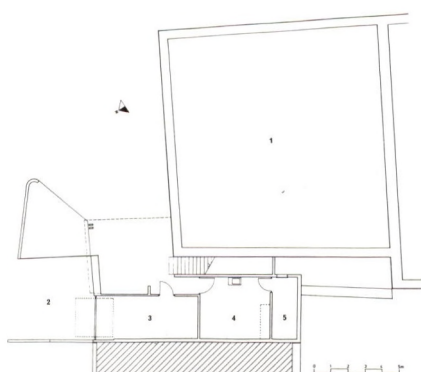
Sur combles



Combles



Etage



Rez-de-chaussée

Une partie de la surface a été attribuée au nouveau logement. Les annexes extérieures, en partie excavées, ont été implantées en limite de propriété et sont adjacentes au couvert existant.

Bei diesem Gebäude handelt es sich um ein ehemaliges Waadtländer Bauernhaus, das an das benachbarte Gebäude im Dorf angebaut ist.

Der ausgebaute Dachstock liegt über einer grossen Duplex-Wohnung, die 1972-73 in einer ersten Umbauphase erstellt wurde. Einen Teil der Fläche hat man für die neue Wohnung beansprucht. Die Nebengebäude wurden mit teilweisem Aushub an der Grundstücksgrenze errichtet und sind am bestehenden Wohnhaus angebaut.

Programme / Raumprogramm

Rez-de-chaussée: appartement existant; aménagement de 2 places de parc extérieures; locaux excavés: garage; atelier éclairé par un lanterneau; cave.
Etage, annexes extérieures: bûcher; terrasse.
Entrée principale: hall d'entrée, accès aux combles; chambre et WC existants.
Combles: séjour, coin de feu; cuisine; coin à manger; chambre; chambre de ménage; salle d'eau; solarium.
Sur-combles: mezzanine bureau; réduit et local technique.

Erdgeschoss: Bestehende Wohnung, 2 Aussenparkplätze; im ausgehobenen Teil: Garage, Werkstatt mit Oberlicht, Keller. Obergeschoss, Anbauten: Schuppen, Terrasse. Haupteingang: Vorraum, Zugang zum Dachstock, Zimmer und WC, bestehend. Dachstock: Wohnen, Feuerstelle, Küche, Essecke, Zimmer, Haushalt, Waschraum, Solarium. Oberer Dachstock: Büro Mezzanin, Abstellraum und technischer Raum.

Conception / Konzeption

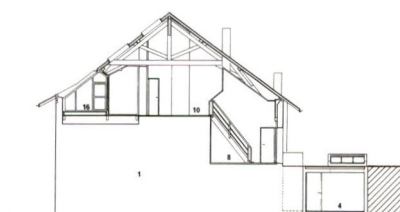
Le volume initial des combles est relevé par deux fermes de charpente délimitant 3 secteurs identiques nord-sud, perpendiculaires au faîte.

Un second fractionnement spatial est marqué par le gros mur porteur parallèle au faîte qui sépare à l'origine l'habitation du rural dans une proportion d'un tiers — deux tiers.

Le mur a été partiellement démoli sur toute sa hauteur pour rendre les combles habitables; l'ouverture principale de la toiture sous forme de balcon-baignoire est géométriquement liée au vide réalisé dans le mur, lequel laisse pénétrer profondément la lumière provenant de l'Est.

La conjugaison de ces deux divisions détermine au niveau du sol 6 zones inégales.

Le concept retenu a permis d'établir 9 secteurs identiques dans lesquels s'inscrivent les diverses fonctions du programme.







Les limites entre les secteurs sont plus ou moins affirmées selon le degré d'intimité. La lecture du volume initial a pu ainsi être préservée.

Les aménagements complémentaires en sous-sol et dans l'annexe remplissent les fonctions de services et rangements.

Le bûcher, en prolongement de la terrasse, assure le stockage et l'approvisionnement en bois de chauffage.

Le volume des combles est entièrement chauffé par un poêle scandinave. Ce dispositif est complété par un chauffage électrique d'appoint.



Der ursprüngliche Dachraum wurde von zwei senkrecht zum Dachfirst verlaufenden Dachbindern bestimmt, die 3 gleiche in Nord-Südrichtung gerichtete Zonen definierten.

Eine zweite Raumteilung ist durch die grosse tragende parallel zum First verlaufende Mauer gegeben, die ursprünglich den Wohnbereich vom Wirtschaftsteil im Verhältnis ein Drittel zu zwei Dritteln trennte. Die Mauer wurde teilweise abgebrochen, damit der Dachstock bewohnbar gemacht werden konnte; die Hauptöffnung im Dach, ein in der Fassade eingelassener verglaster Balkon, hat einen geometrischen Bezug zum geöffneten Bereich in der Mauer, durch den das Licht von Osten her tief ins Gebäudeinnere dringt.

Die Überlagerung dieser beiden Unterteilungen ergibt auf dem Niveau des Bodens 6 ungleiche Zonen.

Das gewählte Konzept hat es ermöglicht, 9 gleiche Sektoren zu bilden, in denen die verschiedenen Funktionen des Programms untergebracht werden konnten.

Die Sektoren sind voneinander je nach dem Grad der Intimität mehr oder weniger stark abgegrenzt. Die Ablesbarkeit des ursprünglichen Volumens konnte so erhalten werden.

Die zusätzlichen Massnahmen im Untergeschoss und im Anbau enthalten Neben- und Abstellräume.

Der in der Verlängerung zur Terrasse liegende Schuppen dient zur Lagerung von Brennholz.

Der gesamte Dachraum wird mit einem skandinavischen Ofen und einer elektrischen Zusatzheizung beheizt.



Caractéristiques / Daten

Volume SIA	
Volumen SIA	1160 m ³
Prix m ³ CFC 2 + 5	
Kubikmeterpreis BKP 2 + 5	Fr. 470.—

Bibliographie

as Architecture Suisse N° 90
Décembre 1989

**Collège St Angelo, Loverciano
6874 Castel S. Pietro/TI**

**Collegio St. Angelo, Loverciano
6874 Castel S. Pietro/TI**

Maître de l'ouvrage Institut Ingenbohl,
Bauherr 6440 Ingenbohl

Architectes D. Schnebli +
Architekten T. Ammann
Architekten BSA +
Partner AG
Hardturmstr. 76
8005 Zurich
Tél. 01/271 21
B. Meier, Planung
A. Indemini,
Ausführung

Collaborateurs V. Krieger
Mitarbeiter W. Forlin

Ingénieur civil Kessel & Blaser,
Bauingenieur Lugano

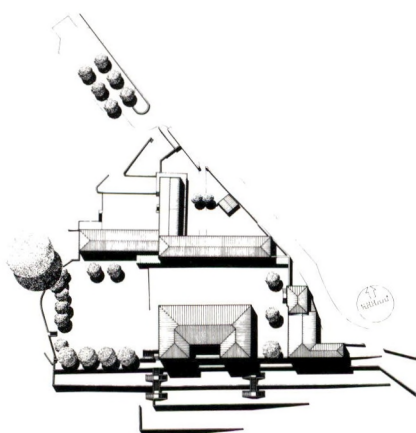
Ingénieurs Visani & Telleri,
Fachingenieure San. + Heizung,
Lugano
Studio SIE –
El. Anlagen, Lugano

*Architecte-
paysagiste* Ivan Ruperti,
Gartenarchitekt Somazzo

Conception
Projekt 1978

Réalisation
Ausführung 1987

*Coordonnées
topographiques*
Topographische
Koordinaten 721.500/80.050



Description / Beschreibung

Avec des moyens limités, il s'agissait d'adapter d'anciennes constructions de valeur aux besoins d'une école spéciale, de bien soupeser le poids des interventions, d'établir un dialogue lisible entre lesdites interventions et le bâti, et enfin de maintenir le coût des transformations dans les limites fixées. Tous ces objectifs n'ont pas été atteints; toutefois, lors de l'inauguration, le responsable local de l'entretien des monuments a salué les travaux par un compliment.

Es galt mit beschränkten Mitteln wertvolle Altbauten den Erfordernissen einer Sonderschule anzupassen, das Mass des Eingriffes abzuwägen, die Eingriffe als Dialog mit dem Vorhandenen lesen zu lassen und mit den Kosten im Rahmen zu bleiben. Nicht alles ist gelungen. Trotzdem hat uns der Denkmalpfleger bei der Einweihung ein Kompliment gemacht.

Programme / Raumprogramm

4 bâtiments pour une école spéciale. Comprenant des chambres et des salles de cours, cet ensemble est destiné à 6 groupes de 8 élèves internes pendant la semaine + 1 éducatrice.

Programm der IV für Sonderschulen. Konzept für 6 Gruppen mit 8 Kindern + 1 Erzieherin als Wochenaufenthalter mit Wohn- und Schulräumen.

Conception / Konzeption

Remettre en état les bâtiments existants, ajouter de nouvelles parties bien discernables des anciennes.

Reparieren des Bestehenden, klar lesbares Zufügen von neuen Bauteilen.

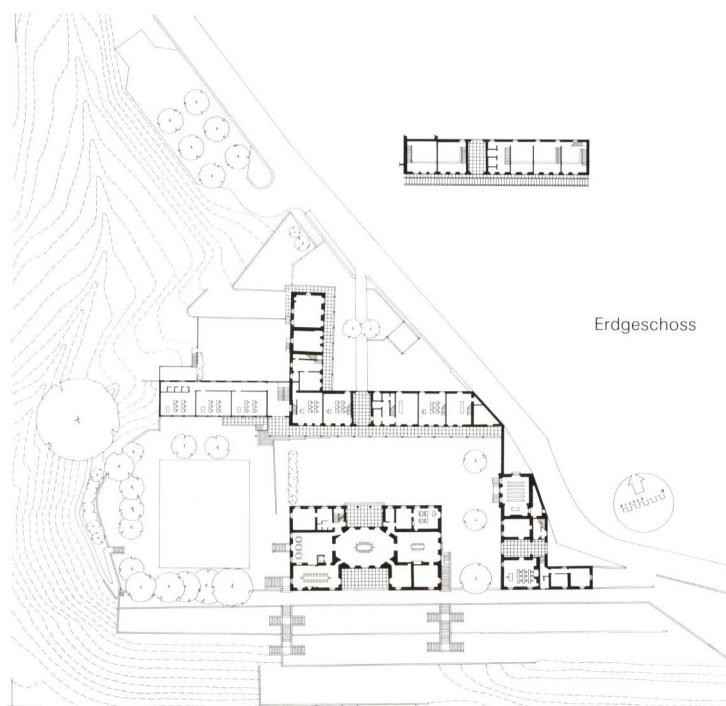
Problèmes particuliers / Besonderheiten

L'ensemble est classé monument historique.

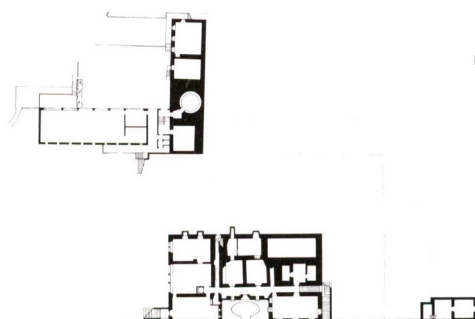
Die ganze Anlage steht unter Denkmalschutz.



Obergeschoss



Erdgeschoss



Untergeschoss

Caractéristiques / Daten

Volume SIA	
Kubus nach SIA	
Villa/Einfamilienhaus	9138 m ³
Grange/Scheune	2582 m ³
Ecuries/Stallungen	6430 m ³
Ecole/Schule	3792 m ³
Prix au m ³	
Kubikmeterpreis	
Villa/Einfamilienhaus	231.50
Grange/Scheune	215.70
Ecuries/Stallungen	444.34
Ecole/Schule	344.25
Prix total	
Gebäudekosten	
Villa/Einfamilienhaus	2 115 593.—
Grange/Scheune	556 961.—
Ecuries/Stallungen	1 294 984.—
Ecole/Schule	2 861 152.—
Indice de base	
Indexbasis	1987

Construction / Konstruktion

Le toit de l'école et pratiquement toutes les dalles étaient sousdimensionnées et ont dû être remplacés. Il a également fallu renouveler toutes les installations et mettre en place un dispositif d'alarme incendie constitué par des détecteurs de fumée. L'isolation thermique a été optimisée, l'école ayant été isolée à l'extérieur, le reste des bâtiments à l'intérieur, au moyen du système Kanuf appliqué sur les parois, à l'exception des murs sud afin de tirer profit de l'énergie solaire passive.

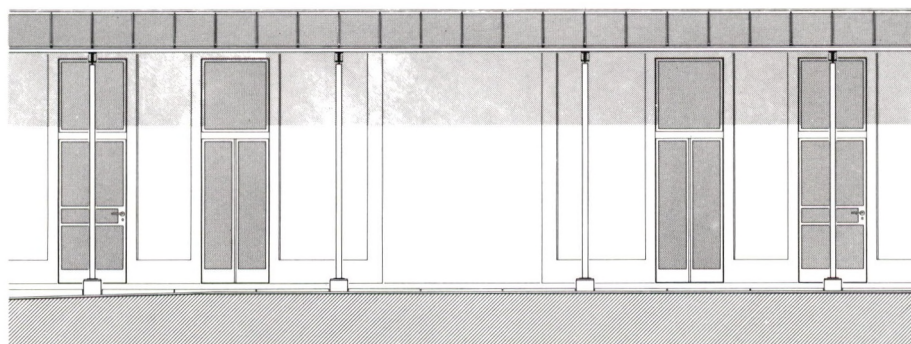
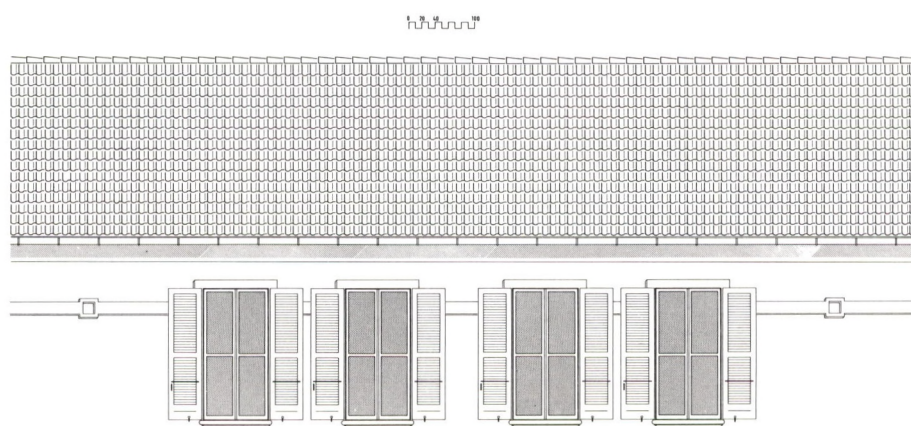
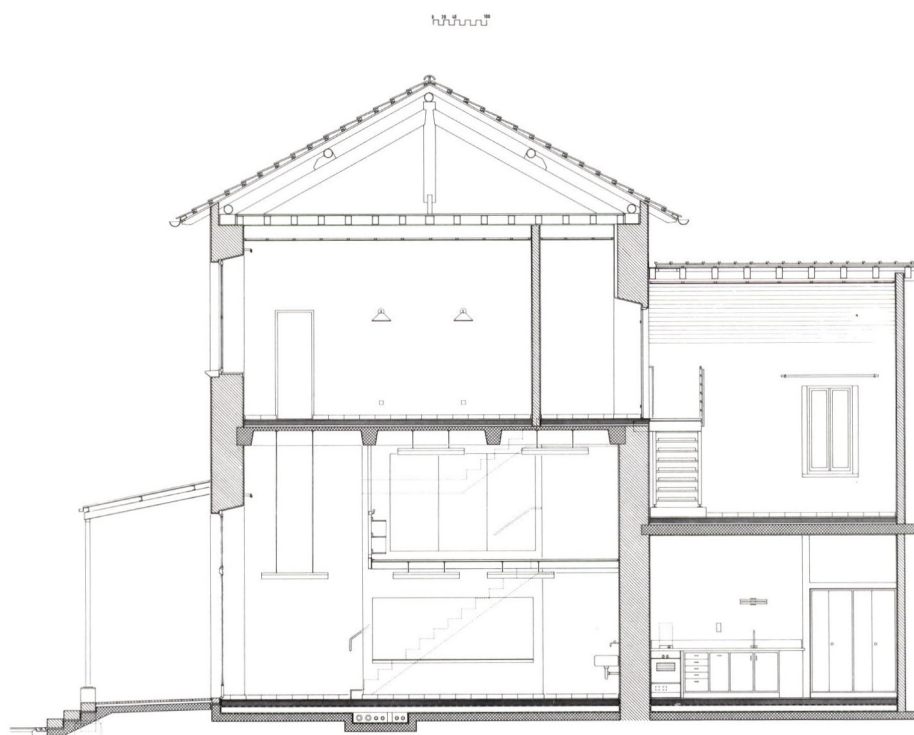
Das Dach der Schule, und praktisch alle Decken waren unterdimensioniert und mussten ersetzt werden, ebenso wurden alle Installationen erneuert und voller Feuerschutz mittels Rauchmelder erstellt. Die Wärmeisolation wurde optimiert indem die Schule aussen isoliert wurde, die übrigen Gebäude innen mit System Kanuf auf den Wänden, ausgenommen die Südwände um die passive Sonnenenergie zu nutzen.

Bibliographie

AS Architecture Suisse N° 90
Décembre 1989

Photographie / Fotos: Lorenzo Bianda





Einfamilienhaus 6210 Sursee/LU

Villa 6210 Sursee/LU

<i>Bauherr</i> <i>Maître de l'ouvrage</i>	Herrn und Frau Urs Düggelin
<i>Architekt</i> <i>Architecte</i>	Prof. Dr. Justus Dahinden Kienasteweg 38 8053 Zürich Tel. 01/55 50 56

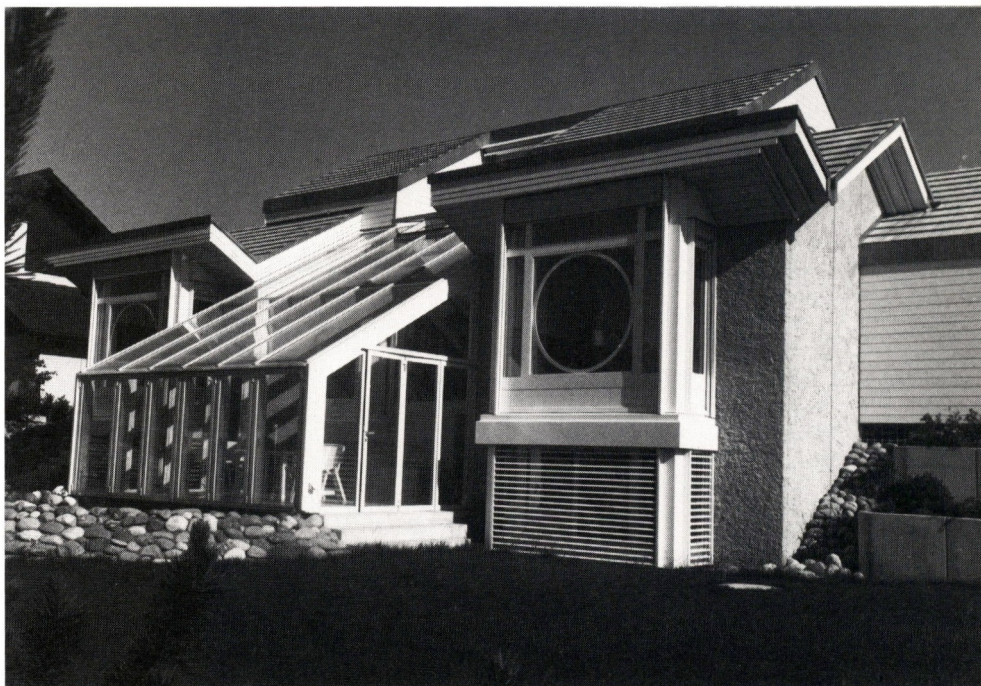
<i>Mitarbeiter</i> <i>Collaborateur</i>	Guido Krucker
<i>Bauingenieur</i> <i>Ingénieur civil</i>	Charles Eichenberger, Mutschellen

<i>Fachingenieure</i> <i>Ingénieurs</i>	örtl. Bauführung: Werner Hess AG, Sursee
--	--

<i>Projekt</i> <i>Conception</i>	1985
-------------------------------------	------

<i>Ausführung</i> <i>Réalisation</i>	1986
---	------

<i>Adresse</i>	Seehäusernstrasse 29
----------------	----------------------



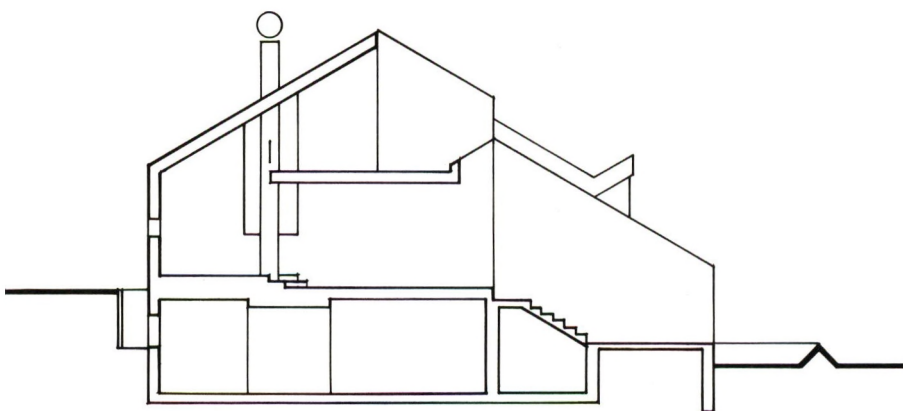
Beschreibung / Conception

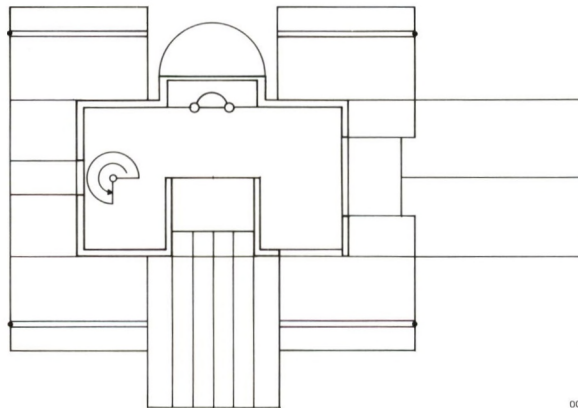
Das Einfamilienhaus Düggelin wurde auf einer vorbestimmten Parzelle in der Grösse von 1000 m² innerhalb eines bereits festgelegten Gestaltungsplanes mit vorgegebener Firstrichtung, vorgeschriebener Dachbiegung und ebenso vorgeschriebenem Dachvorsprung erstellt.

Das dörfliche Quartier liegt etwas ausserhalb vom Stadtkern von Sursee und unterliegt auch dem Ortsbildschutz. Die Einfamilienhäuser, welche rund um das Grundstück praktisch gleichzeitig errichtet wurden, sind in hohem Masse individualisiert und haben eine durchwegs gehobenen Standard. Durch diese zahlreichen Vorgaben und Festlegungen ist der Architekt von Anfang an erheblich eingeengt gewesen, wobei allerdings die Baubehörden ein hohes Mass an Verständnis für gewisse geringfügige Abweichungen oder Ausnahmen erkennen liessen. Das Haus liegt an einem geneigten Südhang mit teilweiser Sicht auf den Sempacher See und den Pilatus, dies insbesondere vom Galerie-Geschoss und der in das Dach eingezogenen Terrassennische. Diese höhlenartige Dachnische gewährleistet eine optimale Privatheit, die sonst im Aussenraum des Gartens nicht bewerkstelligt werden konnte.

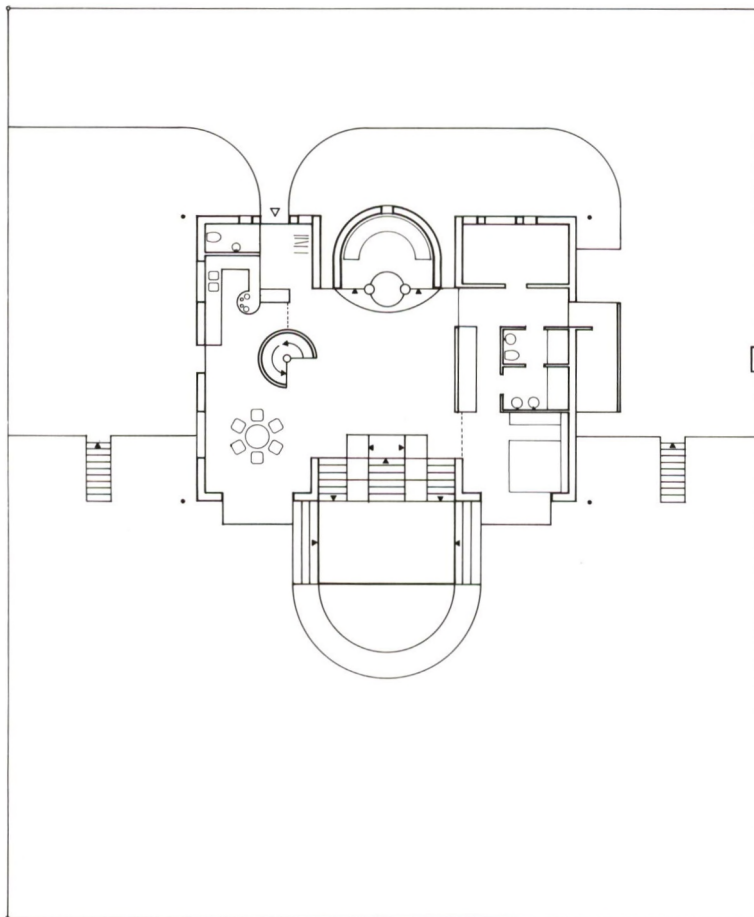
La villa Düggelin a été érigée sur une parcelle délimitée, de 1000 m², faisant partie d'un plan d'aménagement de quartier établi, qui impose l'orientation du faite, l'inclinaison du toit ainsi que son avant-corps.

Situé un peu à l'extérieur du centre de la ville de Sursee, ce quartier villageois est soumis au règlement de la protection du site. Construites pratiquement toutes à la même époque, les villas comprises dans cette zone sont fortement individualisées et relèvent sans exception d'un standard élevé. Ces nombreuses contraintes ont considérablement entravé l'architecte dès le début de l'étude du projet, les autorités compétentes en matière de construction ayant néanmoins fait preuve de beaucoup de compréhension à l'égard de certaines dérogations ou exceptions de moindre importance. Sise sur une pente sud, la maison jouit d'une vue partielle sur le lac de Sempach et sur le mont Pilate, notamment depuis le niveau de la galerie et de la niche-terrasse réservée dans le toit. A l'instar d'une caverne, cette niche dans le toit offre une intimité optimale qui ne pouvait pas être assurée à l'extérieur, dans le jardin.

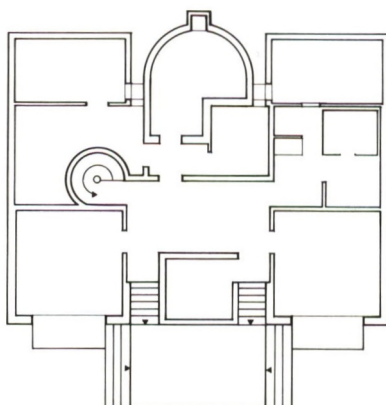




EG



EG



UG

Raumprogramm / Programme

Erdgeschoss: Wohnen, Essen, Cheminéeraum, Elternzimmer, Bad, Dusche, Kinderzimmer, Gäste WC, Küche, Wirtschaftsraum, Velorum, Garage, Wintergarten.

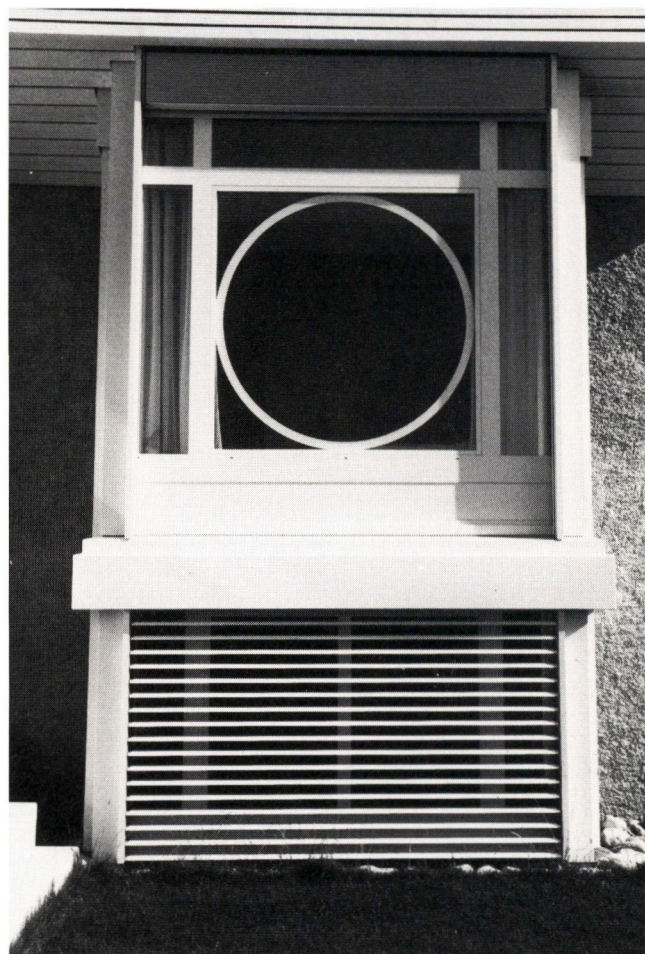
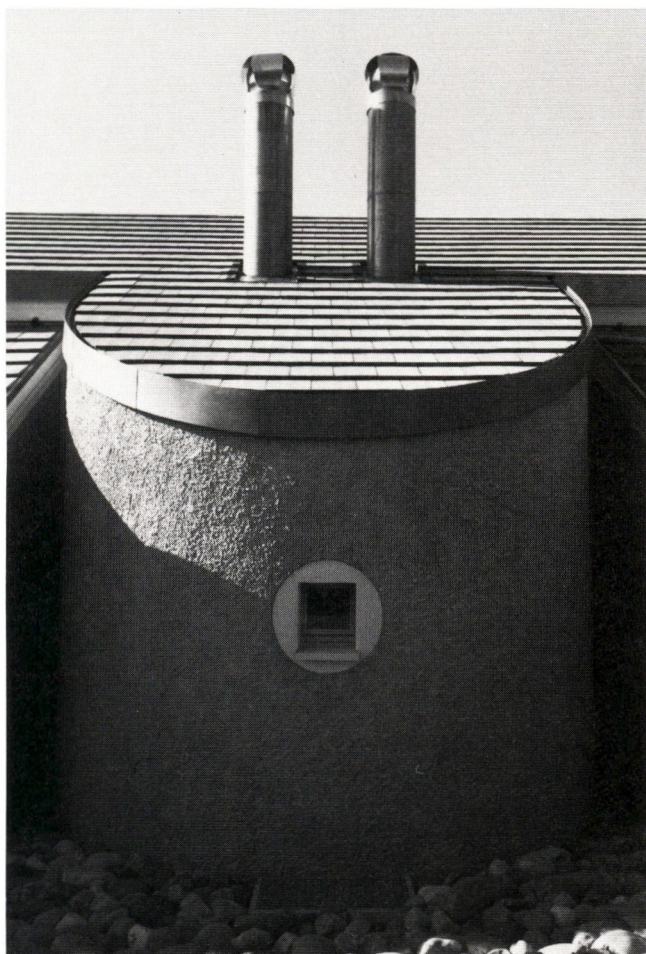
Obergeschoss: Galerie, Büro, Bibliothek, Dachgarten.

Untergeschoss: Kinderzimmer, Spielraum, Sauna, Dusche, Heizung, Keller, Naturkeller, LS.

Rez-de-chaussée: séjour, salle à manger, pièce avec cheminée, chambre à coucher, bain, douche, chambre d'enfant, WC pour hôtes, cuisine, éconamat, local à vélos, garage, jardin d'hiver.

Etage: galerie, bureau, bibliothèque, jardin sur le toit.

Sous-sol: chambre d'enfant, salle de jeux, sauna, douche, chauffage, cave, cave naturelle, abri antiaérien.





Daten / Caractéristiques

Kubus nach SIA	
Volume SIA	
Wohnhaus	
Habitation	1285 m ³
Wintergarten	
Jardin d'hiver	128 m ³
Grundstückfläche	
Surface du terrain	1000 m ²
Überbaute Fläche	
Surface bâtie	
Wohnhaus	
Habitation	190 m ²
Wintergarten	
Jardin d'hiver	30 m ²
Geschossfläche	
Surface brute	250 m ²
Nutzfläche	
Surface utile	
Wohnhaus	
Habitation	410 m ²
Wintergarten	
Jardin d'hiver	30 m ²
Kubikmeterpreis	
Prix au m ³	Fr. 665.—
Gesamtkosten	
Prix total	Fr. 933 000.—
Basisindex	
Indice de base	1986

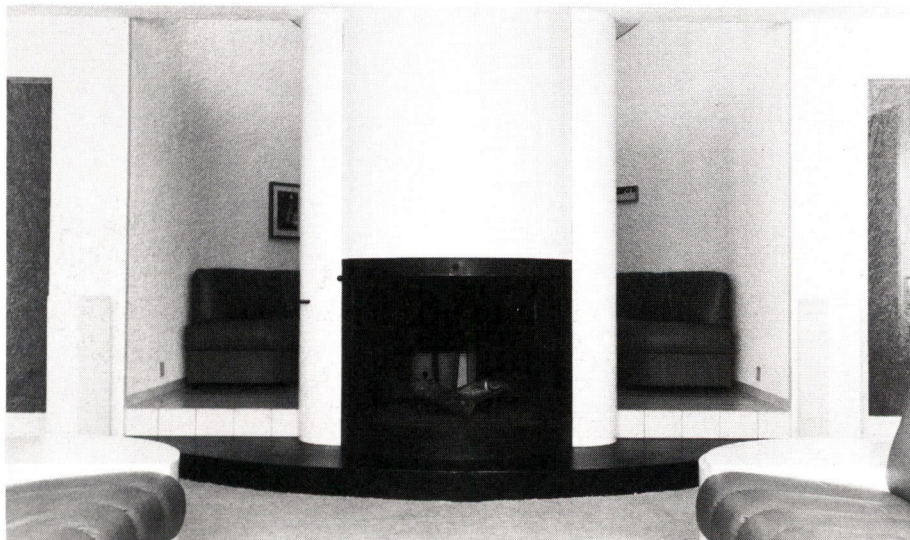
Konstruktion / Construction

Zweischalenmauerwerk verputzt
Holzschalung, roh, Farbe weiss
Holzmetallfenster

*Murs composés, enduits
Coffrage en bois, brut, couleur blanche
Fenêtres bois-métal*

Bibliographie

 Schweizer Architektur Nr. 90
Dezember 1989



2 Einfamilienhäuser unter einem Dach 3127 Mühlethurnen/BE

2 villas sous un seul toit 3127 Mühlethurnen/BE

Bauherren Fam. H.M. + K.
Maîtres de l'ouvrage Stähli-Kehrli
Fam. K. + H. Zuber-Kehrli

Architekten Bauart Architekten
Architectes Falkenplatz 7,
3012 Bern
Tel. 031/23 99 01

Bauingenieur Weber, Angehrn,
Ingénieur civil Meyer,
Münzrain 10,
3005 Bern

Projekt
Conception 1984

Ausführung
Réalisation 1986

Topographische
Koordinaten
Coordonnées
topographiques 605.900/184.950

Adresse Thurnenweg 10/12



Beschreibung / Description

Mühlethurnen – Ein ländlicher Ort

Die Lage: Mühlethurnen, im Gürbetal, zwischen Bern und Thun.



Die Bauparzelle – An die Gürbe angrenzend

Die Situation: Am Dorfrand, in der Ebene des Gürbenmooses.

Das Verhalten an diesem Ort

Die Gebäudegruppe: Das Haupthaus und das Nebengebäude bilden zusammen mit der Linde einen Hof, wie er in dieser ländlichen Gegend typisch ist. Das Nebengebäude ersetzt zudem den fehlenden Keller.

Das Volumen: Das langgezogene Satteldach und die entsprechende Gebäudehöhe bilden ein dem Bauernhaus vergleichbares Volumen.

Der Pfahlbau: Der äusserst schlechte Baugrund erforderte eine Pfahlfundation. Die

Überschwemmungsgefahr durch die Gürbe sowie der hohe Grundwasserspiegel führten zudem zur Pfahlbauweise ohne Unterkellerung.

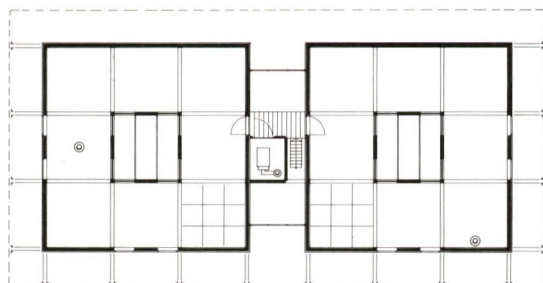
Zwei Häuser unter einem Dach – und dennoch eigenständig

Das Quadrat: Durch die reine geometrische Form wird das einzelne Haus klar erfassbar und ablesbar.

Die Treppe: Die lichtdurchflutete Vertikalerschliessung bildet den Schwerpunkt des Hauses.

Der Zwischenbau: Die zurückversetzte Verglasung des Zwischenbaues lässt die Einzelvolumen auch nach aussen klar sichtbar werden.





DACHGESCHOSS



OBERGESCHOSS



Mühlethurnen – un site campagnard

Le lieu: Mühlethurnen, dans la vallée de la Gürbe, entre Berne et Thoun.

La parcelle constructible – contiguë à la Gürbe

La situation: à l'extrémité du village, dans la plaine du Gürbenmoos.

Les particularités de cet endroit

Le groupe formé par les bâtiments: le bâtiment principal et l'annexe forment, avec le tilleul, une cour comme elles sont typiques dans cette région campagnarde. En outre, l'annexe remplace l'absence de cave.

Le volume: étiré dans le sens de la longueur, le toit à deux pans et la hauteur du bâtiment donnent un volume comparable à celui d'une ferme.

La construction sur pilotis: excessivement mauvaise, la nature du sol a nécessité des fondations sur pilotis. De plus, le risque d'inondation par les eaux de la Gürbe ainsi que le niveau élevé de la nappe phréatique ont conduit à construire sans excavation.

Deux maisons sous un seul toit – et pourtant indépendantes

Le carré: par sa forme purement géométrique, chacune des deux maisons est nettement distincte.

L'escalier: baigné de lumière, l'accès vertical constitue le centre de gravité de la maison.

L'élément intermédiaire: en retrait par rapport aux façades, le vitrage de l'élément intermédiaire permet de visualiser clairement les deux volumes, depuis l'extérieur également.

Daten / Caractéristiques

Umbauter Raum nach SIA 116

Volume SIA

Hauptgebäude

Bâtiment principal

1502 m³

Zwischenbau

Elément intermédiaire

170 m³

Nebengebäude

Annexe

260 m³

Total

1932 m³

Grundstückfläche

Surface du terrain

1100 m²

Überbaute Fläche

Surface bâtie

222 m²

Geschossfläche Brutto

Surface brute

Hauptgebäude

Bâtiment principal

468 m²

Zwischenbau

Elément intermédiaire

38 m²

Nebengebäude

Annexe

50 m²

Total

556 m²

Kubikmeterpreis SIA

Prix au m³

Fr. 344.20

Gebäudekosten BKP 2

Prix total CFC 2

Fr. 665 000.—

Indexbasis

Indice de base

1.4.86: 136.9

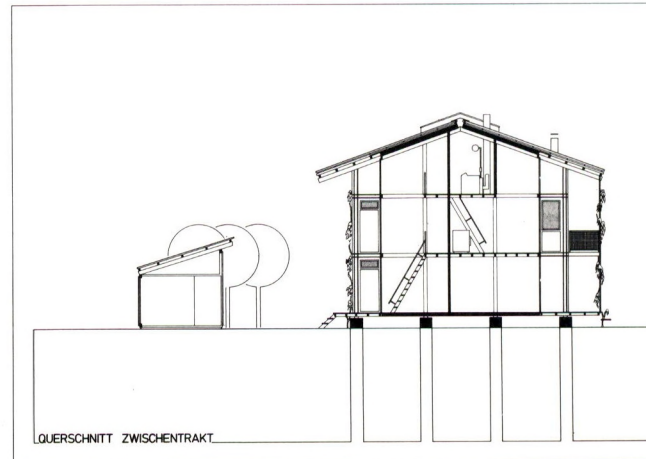
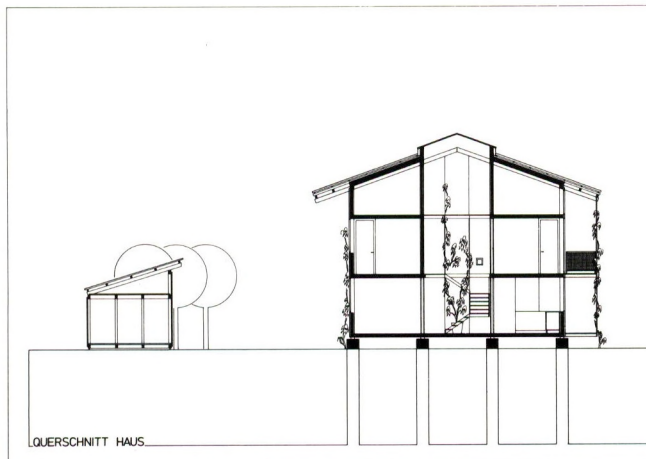
Basis

Base

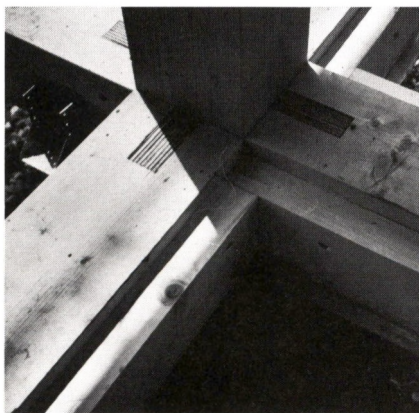
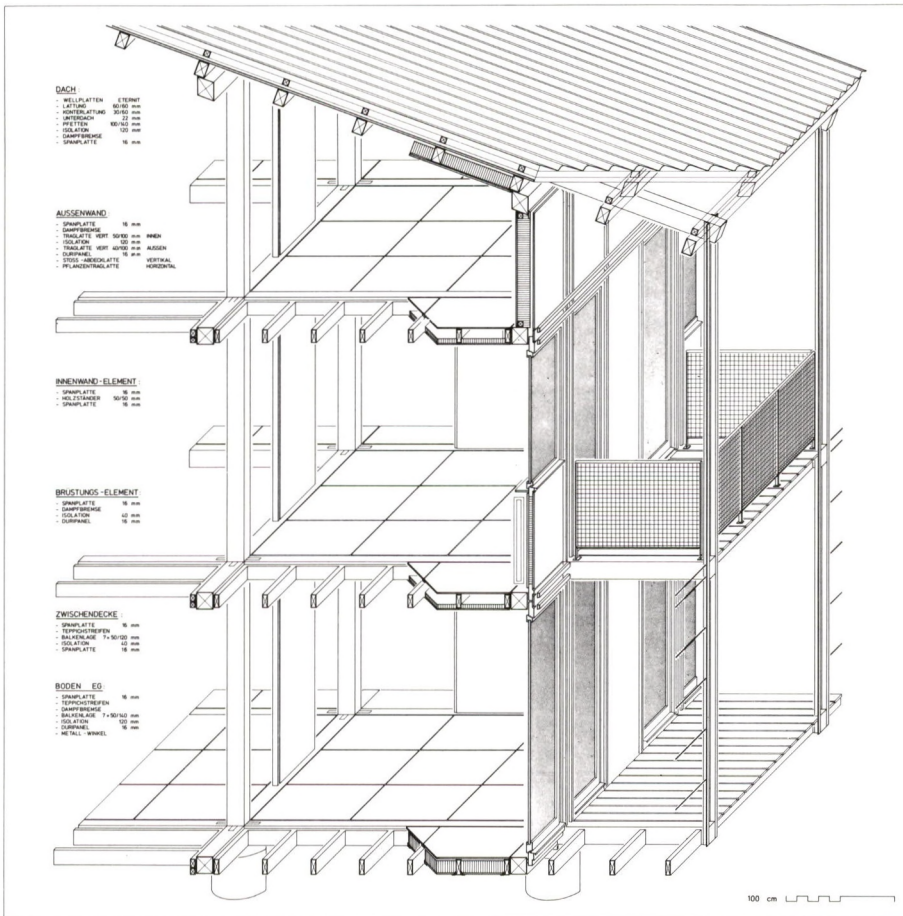
1.4.1977

Bibliographie

 Schweizer Architektur Nr. 90
Dezember 1989



Massstab wie Grundrisse



Konstruktion / Construction

Die Leichtbauweise und das Skelett – eine Folge der Pfahlfundation

Die Leichtbauweise: Um die setzungsempfindlichen, «schwimmenden» Pfähle nicht unnötig zu belasten, wurde eine Leichtbauweise gewählt.

Das Skelett: Das auf einem Raster von 2.90 x 2.90 m aufgebaute Holzskelett ermöglichte eine direkte und ökonomische Kraftübertragung in die Pfahlfundation.

Die Leichtbauweise und das «Barackenklima» – Schutz durch integrierte Bepflanzung

Der Pflanzen-«Vorhang»: Beschattung der Fassade.

Der Pflanzen-«Pelz»: Schutz vor Wind und Wetter.

Das Projekt

Der Zwischenbau: Im gemeinsam genutzten Zwischenbau sind im EG die Hauseingänge und ein Werkraum, im OG die Waschmaschine und im DG die Heizung untergebracht.

Der Zwischenbau dient zugleich als grosser Windfang, akustische Trennung der Häuser und als zusätzliche Erschliessung der Obergeschosse (sep. Zugang der Zimmer im OG).

Das offene Erdgeschoss: Die grösste Dimension des kleinen Hauses, die Diagonale, wird im offenen Grundriss sichtbar.

Die Schlafkoi in im Obergeschoss: Die drei analogen Zimmereinheiten sind so konzipiert, dass ein Durchschreiten entlang der Fassaden die Dimension der Gebäudeabwicklung fühlbar werden lässt.

Die Konstruktion

Die «schwimmende» Pfahlfundation: Ortbeton-Rammpfähle, Länge ca. 10 m.

Das Skelett, die Primärkonstruktion: Verleimtes Brettschichtholz 16/16 cm mit spez. Holzverbindungen industriell hergestellt, vom ortsansässigen Zimmermann aufgerichtet.

Die Ausfachung, die Sekundärkonstruktion: Serielle, einfachste Zimmermannsarbeit.

Die Fassade: Hinterlüftete Platten DURIPANEL, Stossfugen mit Holzlatten abgedeckt, teilweise ergänzt zu Pflanzenrost.

Das Dach in Leichtbauweise: Pfettendach, Unterdach ISOROOF, Bedachung Wellplatten ETERNIT.

La méthode de construction légère et l'ossature – une conséquence des fondations sur pilotis

La méthode de construction légère: on a choisi une méthode de construction légère afin de ne pas charger inutilement les pilotis «flottants», sujets au tassement.

L'ossature: éditée sur une trame de 2.90 m x 2.90, l'ossature de bois a permis de transmettre les charges d'une manière directe et économique aux fondations sur pilotis.

La méthode de construction légère et le «climat de baraque» – une protection assurée par l'intégration de végétation

Le rideau de plantes: procure de l'ombre aux façades.

La «fourrure» végétale: protège contre le vent et les intempéries.

Le projet

L'élément intermédiaire: utilisée en commun, cette partie du bâtiment abrite les entrées et un atelier au rez-de-chaussée, la buanderie à l'étage, et le chauffage dans les combles. Cet élément intermédiaire sert simultanément de grand tambour, de séparation acoustique entre les deux maisons et d'accès supplémentaire aux étages (entrée indépendante dans les locaux des niveaux supérieurs).

Le rez-de-chaussée ouvert: la plus grande dimension de chacune des deux maisons, la diagonale, est visible dans le plan ouvert.

Les zones de nuit à l'étage: les trois unités analogues de locaux sont conçues de manière que l'on perçoive le développement du bâtiment en longeant les façades.

La construction

La fondation «flottante» sur pilotis: pieux battus, en béton fabriqué sur place, longueur env. 10 m.

L'ossature, le gros œuvre: lames de bois collées de 16/16 cm avec assemblages spéciaux, en bois, fabriqués industriellement; montage par un charpentier du lieu.

Le remplissage, le second œuvre: travail de charpentier, le plus simple et de série.

Les façades: panneaux ventilés DURIPANEL, joints plats recouverts de lattes en bois, complétés ci et là par des treillis servant de support aux plantes.

Le toit en construction légère: toit à pannes, sous-toiture ISOROOF, couverture de plaques ondulées ETERNIT.

**«Montchoisi-Centre»,
Immeuble commercial,
administratif et résidentiel,
1006 Lausanne/VD**

**Verwaltungs-, Handels- und
Wohngebäude
«Montchoisi-Centre»
1006 Lausanne/VD**

Maître de l'ouvrage CPC Caisse de Pension
Bauherr des Centrales Suisses
d'Electricité, Zurich

Architectes Wurld Architectes SA,
Architekten Wurld Daniel,
architecte EPFZ-SIA,
Holinger Gian-Andrea,
chef de chantier,
Cruchet Claude,
architecte,
Noverraz Philippe,
dessinateur
Chemin de Fantaisie 38,
1009 Pully-Lausanne,
tél. 021/29 93 64

Entreprise CASA, Pully,
générale Construction et
General-Architecture SA,
Bauunternehmung 1009 Pully

Ingénieur civil Bonjour Pierre-André,
Bauingenieur 1297 Founex

Ingénieurs
Fachingenieure
Géotechnique Amsler Pierre,
Geologe 1224 Chêne-Bougeries

Sécurité Securiconsult,
Sicherheit 1207 Genève

Planification Planoffice SA,
de bureaux 1009 Pully-Lausanne
Büroplanung

Projet
Projekt 1984-1985

Réalisation
Ausführung 1986-1988

Coordonnées
topographiques
Topographische
Koordinaten 538240/151660

Adresse Avenue de
Montchoisi 15,
1006 Lausanne



Environnement / Umgebung

Le quartier «sous-gare» de Lausanne, développé principalement dans les années 1920-40, présente un caractère très hétéroclite dans le voisinage de l'immeuble. La réponse était une structure forte et cohérente, expliquant le caractère volontairement monumental des façades. La parcelle est englobée dans un plan de quartier de 1970 fixant le gabarit de l'immeuble. Seule la volumétrie fine a pu être adaptée, afin de donner à l'ensemble une forme mieux adaptée aux appartements dans les niveaux supérieurs, dégageant des terrasses très agréables.

Das Quartier «Sous-gare», welches sich hauptsächlich in den Jahren 1920-40 entwickelte, erscheint in der Umgebung des Gebäudes als ein sehr uneinheitliches Gebilde.

Die Antwort darauf war eine starke Struktur mit Konsistenz, was den gewollt monumentalen Charakter der Fassaden erklärt.

Das Grundstück liegt innerhalb eines Quartier-Plans, welcher 1970 das Volumen des Gebäudes festlegte. Einzig die Feinvolumetrie ermöglichte eine optimal angepasste Form der Wohnungs-Etagen, sowie den Platzgewinn für die schönen Terrassen.

Programme / Raumprogramm

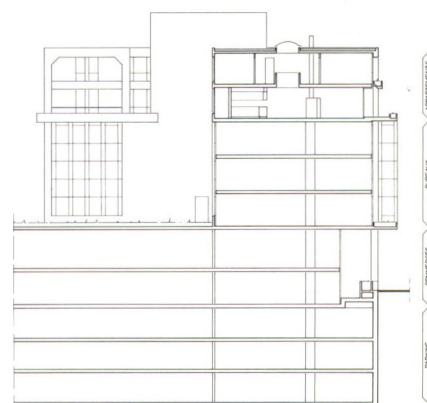
3 niveaux en sous-sol: parking (124 places), locaux techniques, caves, archives.
2 niveaux de commerces: flexibilité totale, grandes surfaces.
3 niveaux de bureaux: flexibilité totale, haut degré de finition, sécurité totale effraction/incendie.
2 niveaux d'appartements: 10 appartements duplex, cheminées, terrasses.

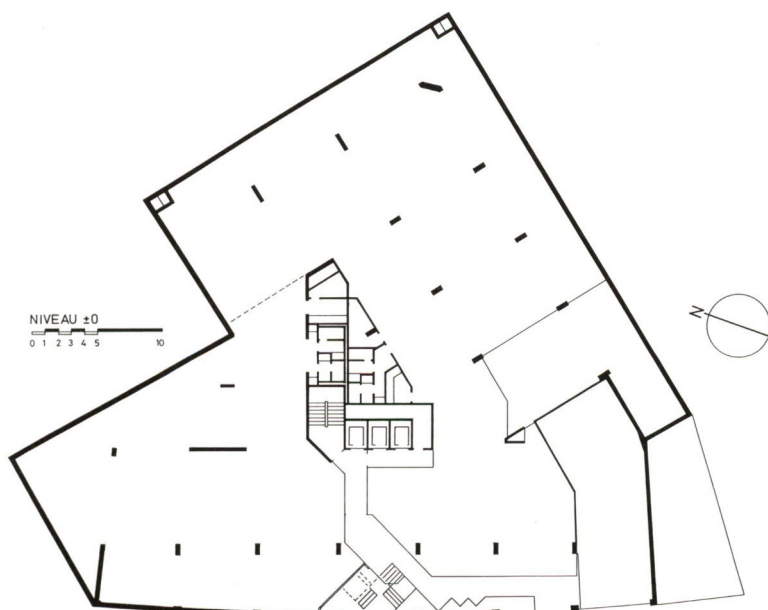
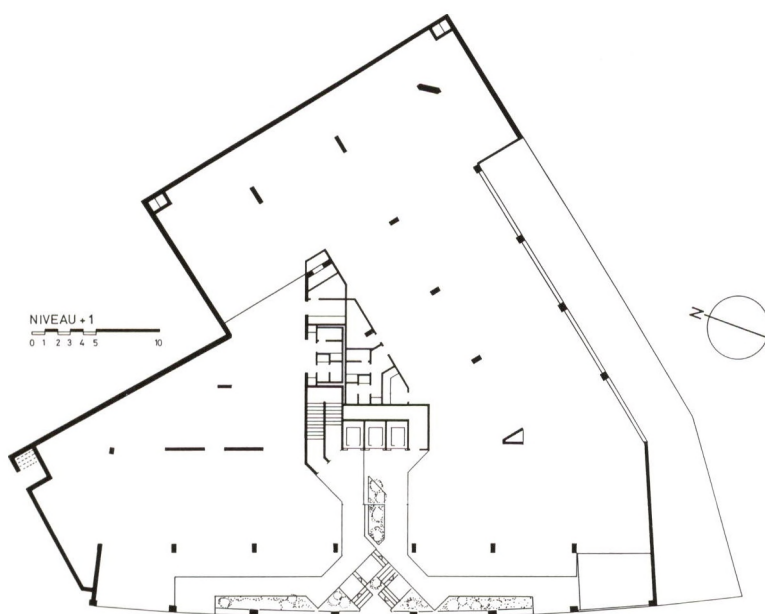
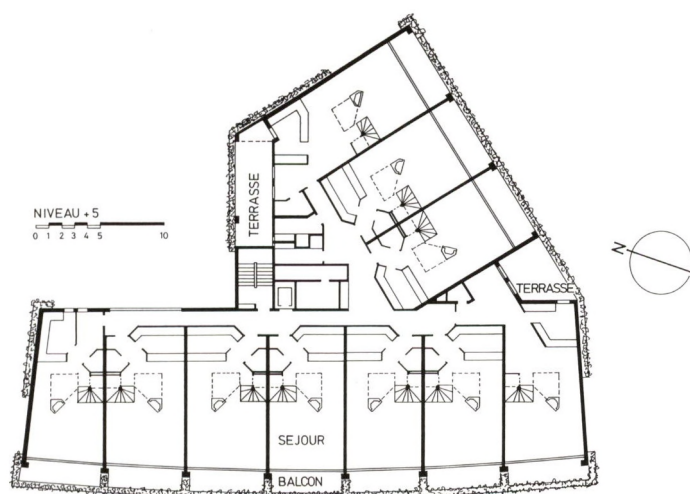
3 Untergeschosse: Parking (124 Plätze), technische Räume, Keller, Archive.
2 Ladengeschosse: Unbegrenzte Einteilungsmöglichkeiten, grosse Flächen.
3 Bürogeschosse: Unbegrenzte Einteilungsmöglichkeiten, perfekte Vollendung, höchste Sicherheit gegen Einbruch/Brand.
2 Wohngeschosse: 10 Duplex-Wohnungen, Kaminöfen, Terrassen.

Conception / Konzeption

Les façades sont caractérisées par une grande simplicité, à la fois de matériaux (béton blanc strié et verre miroité) et de lignes (grands portiques sur les façades «rue», partie plus fermée sur les façades «jardin»).

Une parfaite correspondance a été voulue entre la structure porteuse exprimée clairement en façade et la structure fonctionnelle. Les deux fortes lignes horizontales/marques en verdure séparent les trois parties de l'immeuble: le socle commercial, le corps principal des bureaux, la «toiture des logements». La trame verticale correspond aux unités fonctionnelles.





Socle commercial: deux niveaux de galeries, reliées par un escalier, et permettant un accès aisé à l'immeuble. Le cheminement piétonnier est séparé de la route par une promenade arborisée.

Partie principale de bureaux: trois bow-windows donnent à la fois de beaux coups d'œil depuis l'intérieur et une forte symétrie à la façade principale.

Appartements en toiture: protégés du bruit de la rue par leur large terrasse, les appartements en duplex ont été conçus comme des maisonnettes contiguës. Un patio intérieur éclairé par une grande verrière zénithale leur donne une ambiance lumineuse.

Die Fassaden fallen durch ihre grosse Schlichtheit auf, einerseits dank der Materialien (weisser, vertikal profilierter Beton und Spiegelglas), andererseits durch deren Linien (grosse «Säulenbogen» auf der «Strassenseite», geschlosseneres Bild auf der «Gartenseite»).

Ziel war eine perfekte Übereinstimmung zwischen der tragenden Struktur welche man an den Fassaden deutlich erkennt, und der funktionellen Struktur.

Die zwei stark ausgeprägten Horizontalen, welche die Terrassen und die bepflanzte Markise bilden, unterteilen das Gebäude deutlich in seine 3 Parteien:

«Geschäfts»-Sockel, Büro-Hauptteil und «Dach»-Wohnungen.

Der vertikale Raster entspricht den funktionellen Einheiten.

«Geschäfts»-Sockel: 2 Galerie-Geschosse durch eine Treppe verbunden, die zugleich den Eingang ins Gebäude bildet.

Die Fussgängerzone ist durch eine mit Bäumen und Sträuchern bepflanzte Promenade von der Strasse getrennt.

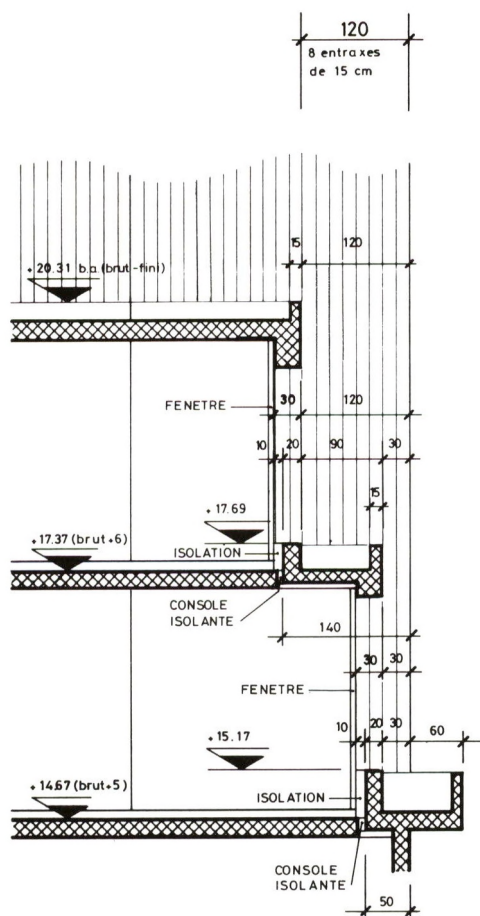
Büro-Hauptteil: 3 Bow-windows bewirken eine perfekte Symetrie der Hauptfassade und bieten zugleich einen schönen Ausblick.

«Dach»-Wohnungen: Die Duplex-Wohnungen wurden wie aneinander stossende Maisonnettes gestaltet. Deren breite Terrassen halten den Strassenlärm fern. Grossezügige Glaskuppeln lassen das Tageslicht in die Wohnungen strömen und sorgen für eine helle Atmosphäre.

Caractéristiques / Daten

Volume SIA	
Kubus nach SIA	37200 m ³
Surface du terrain	
Grundstückfläche	1833 m ²
Surface bâtie	
Überbaute Fläche	1640 m ²
Surface brute	
Geschossfläche	7560 m ²
Coût de construction	
Gebäudekosten	18 300 000.—
Prix au m ³	
Kubikmeterpreis	492.—
Indice de base	
Basisindex	1986





Construction / Konstruktion

La simplicité des matériaux suit la recherche de simplicité des lignes.

Le béton de la structure porteuse a été coulé sur place, dans un coffrage strié, donnant une structure verticale légère à la surface. L'ombre produit de fines striures, marquant particulièrement bien l'arrondi de la marquise de la façade principale.

Le verre miroité change d'aspect au gré des saisons et du ciel. Sa construction permet un reflet non brisé, par «plaques» de grandes dimensions.

Par contraste, le socle et les façades sur jardin ont des percements de petites dimensions.

Grâce à des contacts étroits avec le fabricant des façades, les détails en coupe et en plan ont permis une façade très lisse: les fenêtres, les contre-cœurs et les meneaux sont dans un même plan. Loin d'être un exercice de style, cette recherche technologique (une première mondiale) a de gros avantages esthétiques (reflets non brisés, simplicité, calme de la façade), techniques et pratiques (moins de salissures, nettoyage plus facile).

Die Schlichtheit der Materialien ist die logische Folge der gewünschten Einfachheit der Linien.

Die tragende Struktur wurde mit Ortsbeton in eine profilierte Holzverschalung gegossen, was der vertikalen Struktur ein aufgelockertes Erscheinen verleiht.

Der durch die feinen Rillen entstehende Schatten hebt die Rundung der Markisen der Hauptfassade besonders schön hervor.

Die verschiedenen Jahreszeiten oder Witterungen lassen das Spiegelglas jedesmal wieder anders erscheinen.

Durch die grossflächigen «Platten», welche für diese neuartige Bauweise verwendet wurden, entstand ein ununterbrochenes Spiegelbild. Dagegen weisen die Fassaden des «Sockels» und der «Gartenseite» kleine Fensteröffnungen vor.

Ein enger Kontakt mit dem Fassaden-Fabrikanten hat es uns ermöglicht eine einheitliche Fassade zu realisieren, welche die Fenster-, Brüstungs- und Leibungsflächen auf ein und dieselbe Ebene zu bringen.

Ohne dass es sich hier um eine «Stil-Übung» handelt, hat diese technologische Forschung grosse ästhetische Vorteile (ununterbrochene Spiegelung, Schlichtheit, «ruhiges» Bild der Fassade), technische Vorzüge, und ermöglicht einfache Reinigung (weniger Verschmutzung).

Bibliographie

Bulletin Immobilier, mars 1989
Journal de la Construction N° 63/
mars 1989
Schweizer Journal,
mars/avril 1989
Journal de la SIA, avril 1989
 Architecture Suisse N° 90
Décembre 1989

Photographies / Fotos: Pierre-Yves Dhinaut
Jacques Betant

